

04 de Noviembre 2021

# El Semanario

THE WEEKLY ISSUE

Digital Edition

ELSEMANARIO.us

**Standing on the Sidelines**  
*De Pie en la Línea de Banda*

8

**04 de Noviembre 2021**  
Volume No. XXXI Issue 52

**Chris M. Fresquez**  
President / CEO - Publisher

**Toni C. Fresquez**  
Editor

**Juan Carlos Uribe**  
Translator / Web Services

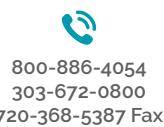
**Raya Tkachenko**  
Layout/Production

**THE WEEKLY ISSUE / El Semanario**

**Mailing Address:**  
P.O. Box 460428, Glendale CO 80246

**Colorado:**  
8400 East Crescent Parkway  
Greenwood Village CO 80111

**New Mexico:**  
500 Marquette Ave. NW,  
Albuquerque NM 87102



800-886-4054  
303-672-0800  
720-368-5387 Fax



**ADVERTISING**  
Display:  
[advertising@elsemanario.net](mailto:advertising@elsemanario.net)

Classifieds:  
[classifieds@elsemanario.net](mailto:classifieds@elsemanario.net)



**NEWS & INFORMATION**  
[newsdesk@elsemanario.net](mailto:newsdesk@elsemanario.net)



**WEBSITE**  
<https://www.elsemanario.us>



**PODCAST**



The views expressed in our commentary section  
are the author's own and not necessarily those of  
The Weekly Issue/El Semanario.

# Table of Contents

## TABLA DE CONTENIDOS

- 4 IMMIGRATION REFORM IS WELL WORTH 11 MILLION JOBS**
- 4 11 MILLONES DE EMPLEOS BIEN VALEN UNA REFORMA MIGRATORIA**
- 5 DENVER MUST LEAD IN PROTECTING CHILDREN FROM TOBACCO INDUSTRY**
- 5 DENVER DEBE PROTEGER A LOS NIÑOS DE LA INDUSTRIA DEL TABACO**
- 5 ICE MAKES IT IMPOSSIBLE FOR IMMIGRANTS IN DETENTION TO CONTACT LAWYERS**
- 6 MEDICARE OPEN ENROLLMENT PERIOD ENDS ON DECEMBER 7**
- 6 EL PERÍODO DE INSCRIPCIÓN ABIERTA TERMINA EL 7 DE DICIEMBRE**
- 7 WHAT DO WE REALLY KNOW ABOUT VACCINE EFFECTIVENESS?**
- 7 ¿QUÉ SABEMOS REALMENTE SOBRE LA EFICACIA DE LAS VACUNAS CONTRA COVID?**
- 8 TRANSGENDER STUDENT NAVIGATES DISCRIMINATORY SPORTS POLICIES**
- 9 UN ESTUDIANTE TRANSGÉNERO SE ENFRENTA A POLÍTICAS DISCRIMINATORIAS**
- 10 ACTIVISTS SPEAK OUT AGAINST NUCLEAR POWER PLANT PROPOSAL**
- 10 ACTIVISTAS SE MANIFIESTAN CONTRA LA PROPUESTA DE CENTRAL NUCLEAR**
- 11 STUDY REVEALS HARDSHIPS OF STATE'S LATINO COMMUNITIES DUE TO COVID-19**
- 12 CMS APPROVES COVERAGE OF LGBTQ+ CARE AS ESSENTIAL HEALTH BENEFIT**
- 13 FRESH FOOD MARKET OPENS IN SUN VALLEY NEIGHBORHOOD**
- 13 SE ABRE UN MERCADO DE ALIMENTOS FRESCOS EN BARRIO DE DENVER**
- 14 LORYNN GUERRERO NAMED NEW MÉXICO'S 2022 TEACHER OF THE YEAR**
- 14 LORYNN GUERRERO ES NOMBRADA MAESTRA DEL AÑO EN NUEVO MÉXICO**
- 15 MORE COLLEGE STUDENTS NOW ELIGIBLE FOR FINANCIAL ASSISTANCE**

# Las grandes tabacaleras llevan décadas apuntando a las comunidades latinas.

Desde la década de 1970, las compañías tabacaleras han estado comercializando agresivamente productos con sabor a los latinos, ofreciendo descuentos en cigarros con sabor, cigarrillos y productos mentolados en los barrios predominantemente latinos para enganchar a nuevos clientes.

**Por desgracia, sus esfuerzos han sido exitosos.**

Hoy en día, el 50% de los fumadores latinos usan cigarrillos mentolados, en comparación con el 29% de los fumadores blancos. Casi 1 de cada 4 estudiantes latinos de secundaria usan productos de tabaco, con preferencia por los cigarrillos electrónicos con sabor. No podemos quedarnos de brazos cruzados mientras las compañías tabacaleras continúan beneficiándose de la salud de los jóvenes latinos de Denver.

**Es por eso por lo que estas organizaciones locales estatales apoyan la acción para poner fin a la venta de productos de tabaco con sabor en Denver:**

Tepeyac Community Health Center  
Colorado Latino Leadership, Advocacy & Research Organization (CLLARO)  
Colorado Organization for Latina Opportunity and Reproductive Rights (COLOR)  
Denver Latino Commission  
Latina Initiative  
National Association of Hispanic Nurses  
Servicios de La Raza  
La Raza Youth Leadership Institute

**Es hora de priorizar la salud y la vida de los latinos sobre las ganancias de las grandes tabacaleras.**

Para obtener más información, visite [FlavorsHookKidsDenver.org](http://FlavorsHookKidsDenver.org)



## Immigration Reform is Well Worth 11 Million Jobs

by David Torres

**T**here's no doubt that the migration debate and, of course, the economic issue and the ups and downs of the infrastructure package have captured everyone's attention these past weeks, just like the COVID-19 pandemic. But there is another nagging issue that seems to be going unnoticed, even though it involves the three issues together. According to recent official statistics, the United States needs to fill 11 million vacant jobs in the labor market. Right now.

The data has been trickling out since July, when the Labor Department had to explain that despite the number of unemployed people, which reached 8.4 million, people have simply stopped looking for work.



Photo: America's Voice

The reasons are various, but experts agree that it is in large part due to the unemployment subsidies that have facilitated things for these millions of unemployed people, who have preferred to stay put and receive a moderately considerable check, waiting for a better opportunity to secure, in the middle or long term, a more

dignified job, both in conditions and salary.

Meanwhile, business owners are beginning to go nuts looking for workers in order to avoid bankruptcy, follow through on commitments and contracts, as well as reactivate the economy at any price. It's easy these days to read, see, or hear, for example, that large companies need to hire thousands of workers, offering them extraordinary facilities in which to develop a career, on top of bonuses and flexibility to continue their studies. For this end of year season, for example, Amazon is looking for 150,000 employees; Walmart the same, while Target and UPS want to hire 100,000, and FedEx 90,000.

But it happens that the response continues to be practically nothing.

Parallel to this imperious need the United States has regarding la-

bor, at this time we are also witnessing the long-awaited immigration reform continuing to slip through our fingers, with increasingly flimsy debates, plans rejected by a legal advisor of the Senate, and an agonizing lack of clarity about what steps to take next.

The 11 million undocumented immigrants who still have hopes of obtaining something—curiously, the same number of jobs that need to be filled—continue on in their respective personal and family lives, surviving as they have had to for decades without failing in their financial commitments, and saving whatever is possible for the future. They, of course, don't have the luxury of enjoying unemployment checks, nor changing jobs due to their lack of documents, and they have to subsist exactly where they are, even if it is the worst-paying job.



How does the political class expect to resolve, once and for all, not only the migration problem but all of the losses caused by the pandemic, including the labor problems?

That is why in a crisis situation, pragmatism and common sense have to prevail. It's already established that the labor market is volatile and employees have a right to look for better options. Who has historically filled the gaps left by an American workforce constantly moving and looking to climb the next rung on the job ladder? Well,

See **Torres** on page 12

## 11 Millones de Empleos Bien Valen una Reforma Migratoria

David Torres

**N**o cabe duda de que el debate migratorio y, por supuesto, el tema económico y su estirpe y afloje por el paquete de infraestructura han arrebatado la atención de todos en estas últimas semanas, tanto como la pandemia de COVID-19. Pero hay un tema que nos pica los ojos también a todos y parece pas-

ar inadvertido, aunque involucra a los tres anteriores en su conjunto: según datos oficiales recientes, Estados Unidos necesita llenar 11 millones de vacantes en el mercado laboral. Ahora mismo.

La cifra se viene arrastrando desde julio, cuando el Departamento del Trabajo tuvo que informar que pese a la cantidad de desempleados, que alcanzan los 8.4 millones de personas, la

gente simplemente ha dejado de buscar.

Las razones son varias, pero los expertos coinciden en que se debe sobre todo a los subsidios por desempleo que han facilitado las cosas a esas millones de personas desempleadas, las cuales han preferido mantener la calma recibiendo un cheque medianamente considerable y esperar la mejor oportunidad para conseguir en el mediano o largo plazos un trabajo más digno, tanto en condiciones como en salario.

Mientras tanto, los dueños de empresas empiezan a enloquecer en busca de trabajadores para evitar la quiebra, cumplir compromisos y contratos, así como reactivar la economía a como dé lugar. Es fácil por estos días leer, ver o escuchar por ejemplo que a grandes compañías les urge con-

tratar a miles de trabajadores, ofreciéndoles facilidades extraordinarias para desarrollar una carrera ahí, además de bonos y flexibilidad para seguir estudiando. Para esta temporada de fin de año, por ejemplo, Amazon busca 150,000 empleados; la misma cantidad en Walmart, en tanto que Target y UPS quieren contratar a 100,000, mientras que FedEx a 90,000.

Pero sucede que la respuesta sigue siendo prácticamente nula.

Paralelo a esa necesidad imperiosa que Estados Unidos tiene en el ámbito laboral en este momento, somos testigos de que la reforma migratoria tan anhelada parece escurrirse entre las manos, con debates cada vez más flojos, planes rechazados por una asesora legal del Senado y una angustiante falta de claridad en los siguientes pasos a seguir.



¿Quiénes han cubierto históricamente esos huecos que deja la mano de obra estadounidense que se desplaza siempre hacia el siguiente nivel en el escalafón ascendente del trabajo?

Los 11 millones de indocumentados que todavía tienen ciertas esperanzas de lograr algo —curiosamente la misma cantidad de empleos que hacen falta llenar— continúan con sus respectivas vidas personales y familiares, sobreviviendo como han venido haciendo durante décadas, sin faltar a sus compromisos fiscales y ahorrando en lo posible para el futuro. Ellos, sin embargo, no pueden darse el lujo de gozar de cheques por desempleo, ni cambiar de trabajo por falta de documentos, y tienen que resistir donde se encuentren, así sea el empleo peor pagado.

Por eso, en una situación de crisis, el pragmatismo y el sentido común deberían imperar. Ya se sabe que el laboral es un mercado volátil y que los empleados tienen derecho a buscar mejores opciones. ¿Quiénes han cubierto históricamente esos huecos que

**El Semanario**

# Hablamos tu Idioma

Ivana Farbman      Javier Sierra

El episodio de esta semana

**LA VERDAD SUCIA**  
Episodio II: La crisis climática . En este episodio Ivana Farbman y Javier Sierra continúan dialogando acerca de la situación actual de la catástrofe climática, los países que generan más contaminación, y el compromiso de los líderes políticos estadounidenses frente a la crisis entre otros temas.

Available on: Spotify, Listen on Apple Podcasts, Google Podcasts

PODCAST

ElSemanarioONLINE.com

## The Infinity Group

**“Knowledge, Commitment & Experience”**

**Sam Cardenas**

**RE/MAX**

**“Serving your Real Estate needs for 30 plus years”**

RE/MAX Hall of Fame  
RE/MAX Lifetime Achievement

cardenashometeam@hotmail.com  
12000 Pecos Street - Suite 160  
Denver, CO 80234  
(720) 297-5868

Vea **Torres/Esp**, página 17

## Denver Must Lead in Protecting Children From Tobacco Industry

**Debbie Ortega and Amanda Sawyer**

We're facing a public health crisis in Denver, Colorado, and as elected leaders we take our responsibility to address this crisis with the utmost urgency. Denver's kids are being lured into a lifetime of nicotine addiction, and for minority youth, the stakes are even higher.

Flavored tobacco products have long been a tobacco industry predatory tactic to hook Hispanic, Black, and LGBTQ kids to becoming life-long consumers. Whether it's with flavored e-cigarettes, menthol cigarettes or flavored cigars, the tobacco industry has used fla-



Photo: Office of Councilwoman Ortega



Photo: Office of Councilwoman Sawyer

vors to hook young people on its' deadly substance for decades.

In the 90's, Latino youth of Denver's West High School demanded that City Council adopt legislation to stop the predatory practice of

outdoor advertising and placement of tobacco products in stores, especially near schools and in communities of color. I [Ortega] carried that legislation and years later Councilman Paul López ad-

opted a sales restriction of tobacco to anyone under 21. Although Denver has taken great strides to curb this crisis, kids are still getting hooked on nicotine as early as elementary school.

The Hispanic community represents roughly 30% of Denver's population, and over half of the enrolled students in Denver Public Schools. 37% of Denver's Hispanic high schoolers have used an electronic vaping product. Of those, 21% tried vaping before age 13, and 24% say they use them because they are flavored. On top of this, about half of our public schools are within 1,000 feet of a tobacco retailer – 40% of which have been caught selling to minors. Kids are walking

by these stores every day, enticed by a million-dollar-an-hour ad budget the tobacco industry spends

See [Ortega/Sawyer](#) on page 16

## Denver Debe Proteger a los Niños de la Industria del Tabaco

**Debbie Ortega y Amanda Sawyer**

Nos enfrentamos a una crisis de salud pública en Denver, Colorado, y como líderes electos asumimos nuestra responsabilidad de abordar esta crisis con la máxima urgencia. Los niños de Denver están siendo atraídos a una vida de adicción a la nicotina, y para los jóvenes de las minorías, lo que está en juego es aún mayor.

Los productos de tabaco con sabor han sido durante mucho tiempo una táctica depredadora de la industria del tabaco para enganchar a los niños hispanos, negros y LGBTQ para que se conviertan en consumidores de por vida. Ya sea con cigarrillos electrónicos con sabor, cigarrillos mentolados o cigarros con sabor, la industria del tabaco ha utilizado sabores para enganchar a los jóvenes en su sustancia mortal durante décadas.

En los años 90, los jóvenes latinos del West High School de Denver exigieron al Ayuntamiento que adoptara una legislación para poner fin a la práctica depredadora de la publicidad exterior y la colocación de productos del tabaco en las tiendas, especialmente cerca de las escuelas y en las comunidades de color. Yo llevé esa legislación y años más tarde el concejal Paul López adoptó una restricción de la venta de tabaco a los menores de 21 años. Aunque Denver ha

dado grandes pasos para frenar esta crisis, los niños siguen enganchándose a la nicotina desde la escuela primaria.

La comunidad hispana representa aproximadamente el 30% de la población de Denver, y más de la mitad de los alumnos matriculados en las escuelas públicas de Denver. El 37% de los estudiantes hispanos de secundaria de Denver han utilizado un producto



Ahora es el momento de eliminar la venta de todos los productos de tabaco con sabor en la ciudad de Denver y detener esta práctica de las grandes tabacaleras dirigida a nuestros niños. La próxima generación cuenta con nosotros.

Vea [Ortega/Sawyer/Esp.](#), página 15

## ICE Makes It Impossible for Immigrants in Detention to Contact Lawyers

**Emma Winger and Eunice Cho**

"Ben G." is a 35-year-old veterinarian from Nicaragua who fled to the United States after he was beaten and tortured by police. When he crossed the border into the U.S., he requested asylum. U.S. Immigration and Customs Enforcement (ICE) eventually transferred Ben to the Winn County Correctional Center, an ICE detention facility in rural Louisiana located four hours away from the nearest



metropolitan area. It is also the facility with the fewest immigration attorneys available in the entire country.

Despite passing the government's initial screening and having a credible fear of persecution, Ben was still unable to find a lawyer. As a fellow detained person noted, "without having knowledge, we'll go directly to the slaughterhouse."

Ben's story illustrates the monumental barriers that detained immigrants face in finding lawyers to represent them. As described in a letter sent today by the American Immigration Council, the American Civil Liberties Union (ACLU), and 88 legal service provider organizations to Department of Home-



ICE has set the stage for this problem by locating most immigration detention facilities far from cities where lawyers are accessible.

land Security Secretary Alejandro Mayorkas, ICE detention facilities have systematically restricted the

See [Winger/Cho](#) on page 16

- ▶ STATE NEWS
- ▶ COMMENTARY
- ▶ ENVIRONMENT
- ▶ EDUCATION
- ▶ NATIONAL NEWS
- ▶ ART & CULTURE

Searching for Opportunity

BALLOT DROP OFF BOX

Facing Uncertainty

EMERGENCY

Unconscious Bias?

for more news and information visit us ONLINE [www.ElSemanario.US](http://www.ElSemanario.US)

## Commentary / Comentario

## Medicare Open Enrollment Period Ends on December 7

**Chiquita Brooks-LaSure**

**W**ith the arrival of the fall season, Medicare Open Enrollment is also upon us.

Medicare Open Enrollment—which continues through December 7—is an important time of year for people with Medicare and their families and caregivers. It's the time when you have the opportunity to review your Medicare coverage options and make choices about what health care coverage will best fit your needs in 2022.

You may be wondering if you need to make a change at all. If you're happy with your current coverage, it's available for 2022, and it continues to offer the benefits and services you want, you may not need to change.

However, a lot can happen in a year. Not only with your own



Photo: CMS

health care needs, but also with the cost and benefits of plans, too. If you are currently enrolled in a Medicare Advantage or prescription drug plan, another plan may serve you better in 2022, offering new or different benefits that you were unaware of previously. Or you may be better served by Original Medicare.

This Open Enrollment period is also a great time to check your eligibility for Medicare Savings Programs, which can help you with Medicare premiums and other costs. Enrollment assistance is available in your community and 24 hours a day / 7 days a week at 1-800-MEDICARE to connect you to coverage that best fits your needs and budget.

As you consider your options for 2022 during Medicare Open Enrollment, I'd like to offer these five tips:

- 1. Check your mail.** You may get important notices from Medicare or Social Security. If you're in a Medicare plan, you'll get an Annual Notice of Changes (ANOC) telling you of any changes in coverage, costs, or service area. Note any 2022 changes to your health coverage or any Extra Help you may get to pay for prescription drugs. You may also get brochures and other marketing materials from insur-

ance companies that offer Medicare Advantage and prescription drug plans. Remember — plans are not allowed to call or come to your home without an invitation from you.

- 2. Review your 2022 "Medicare & You" handbook.** This 128-page resource has a great deal of information about all Medicare options, including what is covered and how to enroll. It's now available in more languages.

- 3. Think about your Medicare coverage needs for 2022 and check your eligibility for Medicare Savings Programs.** Carefully review your current Medicare coverage and note any upcoming changes to your costs or benefits. Decide if it will meet your needs for the year ahead. Check to see if your doctors are still in-network and your prescriptions remain on your plan's formulary. Consider if another plan may offer addition-

al benefits that would be a good fit for you — or if another plan may offer similar benefits but cost you less. And, don't forget to check your eligibility for Medicare Savings Programs, which can assist you with your Medicare premiums and other costs.

- 4. Compare 2022 health and prescription drug plans.** Medicare.gov makes it easy to compare coverage options and shop for Medicare Advantage and prescription drug plans. For a personalized search, log in or create an account (if you have a Medicare Number) to create or access a list of your drugs, compare your current Medicare plan to others, and see estimates of premiums, deductibles, and prescription drug costs. The plan with the lowest monthly premium may not always be the best fit for your health needs. Look at

See Brooks-LaSure on page 16

## El Período de Inscripción Abierta Termina el 7 de Diciembre

**Chiquita Brooks-LaSure**

**C**on la llegada del otoño, también llega la Inscripción Abierta de Medicare.

La Inscripción Abierta de Medicare, que continúa hasta el 7 de diciembre, es una época importante del año para las personas con Medicare, sus familias y sus cuidadores. Es el momento en que usted tiene la oportunidad de revisar sus opciones de cobertura de Medicare y tomar decisiones sobre qué cobertura de atención médica le conviene más en 2022.

Tal vez se pregunte si realmente necesita hacer un cambio. Si está satisfecho con su cobertura actual, está disponible para 2022 y continúa ofreciendo los beneficios y servicios que desea, es posible que no necesite cambiar.

Sin embargo, ipueden pasar muchas cosas en un año! No solo con sus propias necesidades de salud, sino también con el costo y

los beneficios de los planes. Si actualmente está inscrito en un plan de Medicare Advantage o de medicamentos recetados, otro plan podría servirle mejor en 2022, ofreciéndole beneficios nuevos o diferentes que usted talvez desconocía. O es posible que Medicare Original sea mejor opción.

Este período de Inscripción Abierta también es un buen momento para verificar si califica para los Programas de Ahorros de Medicare, que pueden ayudarle con las primas de Medicare y otros costos. Asistencia para inscribirse o averiguar qué cobertura se adapta mejor a sus necesidades y presupuesto está disponible en su comunidad las 24 horas del día / los 7 días de la semana llamando al 1-800-MEDICARE.

Mientras considera sus opciones para 2022 durante la Inscripción Abierta de Medicare, me gustaría ofrecerles estos cinco consejos:

- 1. Revise su correo.** Es posible que reciba avisos importantes de Medicare o del Seguro Social. Si está en un plan de Medicare, recibirá un Aviso Anual de Cambios que le indicará cualquier cambio en la cobertura, los costos o el área de servicio. Tenga en cuenta cualquier cambio para el año 2022 en su cobertura de salud o cualquier ayuda adicional que pueda obtener para pagar los medicamentos recetados. También puede obtener folletos y otros materiales publicitarios de las aseguradoras que ofrecen Medicare Advantage y planes de medicamentos recetados. Recuerde: los planes de seguros no tienen permitido llamar o venir a su casa sin una invitación suya.

- 2. Revise su manual "Medicare Y Usted" de 2022.** Este recurso de 128 páginas tiene una gran cantidad de información sobre todas las opciones de Medicare, incluyendo lo que está cubierto y cómo

inscribirse. Ahora está disponible en más idiomas.

- 3. Piense en sus necesidades de cobertura de Medicare para 2022 y verifique si califica para los Programas de Ahorros de Medicare.** Revise cuidadosamente su cobertura actual de Medicare y anote cualquier cambio próximo en sus costos o beneficios. Decida si todo le conviene mejor para el próximo año. Verifique si sus médicos todavía están dentro de la red y sus recetas permanecen en el formulario de su plan. Considere si otro plan puede ofrecer beneficios adicionales que serían una buena opción para usted, o si otro plan puede ofrecer beneficios similares, pero costarle menos. Y, no olvide verificar si califica para los Programas de Ahorros de Medicare, que pueden ayudarle con sus primas de Medicare y otros costos.

- 4. Compare los planes de salud y de medicamentos recetados de 2022.** Medicare.gov facilita la

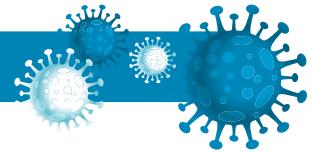
comparación de opciones de cobertura y de seguros de Medicare Advantage y de los planes de medicamentos recetados. Para una búsqueda personalizada, inicie una sesión o abra una cuenta (si tiene un número de Medicare) para crear o acceder a una lista de sus medicamentos, compare su plan actual de Medicare con otros y vea las estimaciones de primas, deducibles y costos de medicamentos recetados. El plan con la prima mensual más baja podría no ser siempre el más adecuado para sus necesidades de salud. Mire el deducible del plan y otros costos de bolsillo que se deben tener en cuenta en sus costos totales. Algunos planes ofrecen beneficios adicionales, como cobertura de visión, audición o dental, que podrían ayudar a satisfacer sus necesidades únicas de atención médica en 2022.

Vea Brooks-LaSure/Esp , página 16



for more news and information visit us ONLINE [www.ElSemanario.US](http://www.ElSemanario.US)

- STATE NEWS
- COMMENTARY
- ENVIRONMENT
- EDUCATION
- NATIONAL NEWS
- ART & CULTURE



## What Do We Really Know About Vaccine Effectiveness?

By Julie Appleby

The politicization of covid vaccines — and, well, just about everything else having to do with the pandemic — has led to confusion, if not utter fatigue.

And some posts circulating on social media — this [slickly edited piece on YouTube](#), for example — seem to build on these feelings, attempting to cast doubt on the effectiveness of the vaccines. This one intersperses comments from White House medical adviser Dr. Anthony Fauci extolling their protectiveness with screenshots of news headlines, starting with those citing 100% effectiveness, then moving through others reporting sharply lower percentages. Set to the rapidly increasing tempo of the orchestral piece “In the Hall of the Mountain King,” the video ends with headlines about drug company profits.

But slowing the video to parse the headlines reveals more com-



Photo/Foto: AdobeStock

**Most scientists, researchers and physicians say the vaccines are working remarkably well, especially at preventing serious illness or death. / La mayoría de los científicos, investigadores y médicos dicen que las vacunas están funcionando muy bien, especialmente para prevenir la enfermedad grave por covid y la muerte.**

plexity. Some are reporting on studies that looked only at infection rates; others, more serious outcomes, including hospitalization and death. Some are about vaccines not offered in the U.S.

In short, the video fosters misperceptions by mixing together

dissimilar data points and leaving out key details.

Still, one can't help but wonder what's really going on with effectiveness — and is any of it a surprise?

If you don't read any further, know this: No vaccine is 100% ef-

fective against any disease. The covid shots are no exception. Effectiveness in preventing infection — defined as a positive test result — appears in some studies to wane sharply the more time that goes by after completing the one- or two-shot regimen. But on key measures — prevention of serious illness, hospitalization and death — real-world studies from the U.S. and abroad generally show protection weakening slightly, particularly in older or sicker people, but remaining strong overall, even with the rise of the more infectious delta variant of the covid virus.

The bottom line? Getting vaccinated with any of the three vaccines available in the U.S. reduces the chance of getting infected in the first place, and significantly cuts the risk of hospitalization or death if you do contract covid-19. The Centers for Disease Control and Prevention recently published a study showing fully vaccinated people were [more than 10 times](#)

“When it comes to what matters, vaccines hold up really well. They were designed to tame the virus.”

Dr. Amesh Adalja, Johns Hopkins Center for Health Security

less likely to die or be hospitalized than the unvaccinated.

“When it comes to what matters, vaccines hold up really well,” said Dr. Amesh Adalja, an infectious-disease physician and senior scholar at the Johns Hopkins Center for Health Security. “They were designed to tame the virus.”

So, what do “efficacy” and “effectiveness” mean, anyway?

See [Vaccine](#) on page 17

## ¿Qué Sabemos Realmente Sobre la Eficacia de las Vacunas Contra Covid?

Por Julie Appleby

**L**a politicización de las vacunas contra covid —y casi todo lo que tiene que ver con la pandemia— ha causado confusión, y fatiga total.

Y algunas publicaciones que circulan en las redes sociales, por ejemplo, esta pieza hábilmente editada en [YouTube](#), parecen aprovecharse de estos sentimientos, intentando sembrar dudas sobre la efectividad de las vacunas.

Es una edición de comentarios del doctor Anthony Fauci, asesor médico de la Casa Blanca. Comienza resaltando la protección de las vacunas con capturas de pantalla de titulares de noticias, primero citando el 100% de efectividad, seguido de otra edición mostrando porcentajes más bajos. Termina con un montaje de titulares sobre las ganancias de las compañías farmacéuticas, con el fondo orquestal de “In the Hall of the Mountain King”.

Pero ver el video en cámara lenta revela una mayor complejidad. Algunos titulares informan sobre estudios que solo analizaron las tasas de infección. Otros las hospitalizaciones y muertes. Algunos incluso se refieren a vacunas que no se están usando en los Estados Unidos.

En resumen, el video fomenta las percepciones erróneas al mezclar datos diferentes y omitir detalles clave.

Aún así, uno no puede evitar preguntarse qué está pasando realmente con la efectividad.

Primero: ninguna vacuna es 100% eficaz contra ninguna enfermedad. Las dosis de covid no son una excepción. En algunos estudios, la eficacia en la prevención de infecciones, definiendo infección como un resultado positivo de la prueba, parece disminuir drásticamente cuanto más tiempo pasa después de completar el régimen de una o dos dosis.

Pero en las medidas clave (prevención de enfermedades graves,

hospitalización y muerte), los estudios del mundo real de los Estados Unidos y otros países generalmente muestran que la protección se debilita ligeramente, en particular en las personas mayores o más enfermas, pero se mantiene fuerte, incluso con la propagación de delta, la variante más infecciosa del virus.

¿Lo esencial? Vacunarse con cualquiera de las tres vacunas disponibles en los Estados Unidos disminuye la posibilidad de infectarse en primer lugar y reduce de manera significativa el riesgo de hospitalización o muerte si se contrae el coronavirus y se desarrolla covid-19. Los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC) publicaron hace poco un estudio que muestra que las personas completamente vacunadas tenían [10 veces menos probabilidades](#) de morir o ser hospitalizadas que las no vacunadas.

“Cuando se trata de lo que importa, las vacunas se mantienen muy bien”, dijo el doctor

Amesh Adalja, médico especialista en enfermedades infecciosas y académico principal del Centro Johns Hopkins para la Seguridad de la Salud. “Fueron diseñadas para domesticar el virus”.

Entonces, ¿qué significan “eficacia” y “efectividad”?

Antes de que los reguladores federales aprueben un medicamento o vacuna, se prueba en voluntarios asignados al azar para recibir el producto o un placebo (una sustancia que no tiene los ingredientes del producto original).

Luego, los investigadores comparan cómo les va a los dos grupos. En el caso de una vacuna, analizan qué tan bien previene la infección y si protege contra enfermedades graves, hospitalización o muerte. Los resultados de los ensayos clínicos a menudo se denominan medidas de eficacia.

En el mundo real, sin embargo, el desempeño de un medicamento o vacuna se ve afectado por numerosos factores, incluida una población mucho mayor que

“Cuando se trata de lo que importa, las vacunas se mantienen muy bien. Fueron diseñadas para domesticar el virus”.

Dr. Amesh Adalja, Centro Johns Hopkins para la Seguridad de la Salud

lo recibe, algunos de los cuales tienen condiciones subyacentes o circunstancias socioeconómicas diferentes a las personas del ensayo clínico. Esa medida de desempeño del mundo real se llama efectividad.

Cuando se autorizó para uso de emergencia después de analizar los ensayos clínicos, tanto las vacunas de dos dosis de Pfizer-BioNTech como la de Moderna

Vea [Vacunas](#), página 19

Provided to you by:



## Transgender Student Navigates Discriminatory Sports Policies

by Danielle McLean

**A**delyn Vigil sometimes dreams of volleyball.

The 13-year-old imagines the arm movements, the sound of the ball hitting her hand. Not an aspiring star, Adelyn has enjoyed volleying the ball, informally, but doesn't really know how to play the game. But her friends do, and she simply would like to be part of a team.

"Whenever people play sports, it looks so fun," said Adelyn. "It looks like they are just enjoying themselves."

She is not sure playing on a sports team will ever happen for her, though. A trans girl living along the Mexican border in Texas's Rio Grande Valley, Adelyn once participated in school-based extracurricular activities, like cheerleading and poetry club. But she dropped them when she was told by school administrators that she could not use restrooms or locker rooms that corresponded with her gender identity.

Though officials eventually reversed their stance, the stress and humiliation have taken their toll.

"We pretty much walk on eggshells every school year, just wait-

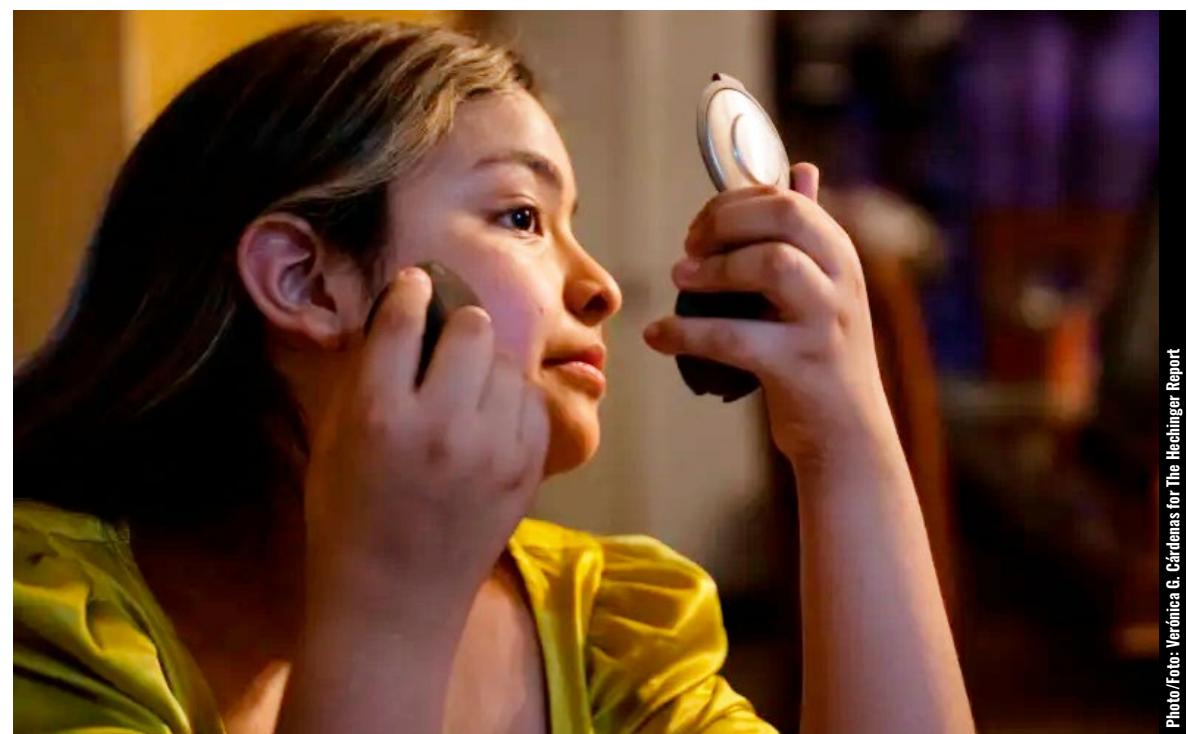
ing to see how they are going to be reacting or what's going to change this year," said Adamalis Vigil, Adelyn's mother.

The *Hechinger Report* is not naming Adelyn's school district or the city where she lives to protect her privacy. When contacted, the school district said that it addressed problems immediately and in accordance with federal and state law, and that neither Adelyn's family nor her legal counsel have offered any additional concerns.

"In anticipation of a new school year, the district still remains prepared to meet a consecutive time with the student's legal guardian and counsel to ensure all parties involved continue to be treated equally and fairly under local, state and federal laws," the district said, in a statement.

As Adelyn started eighth grade this year, Texas lawmakers were considering shutting the door to sports participation for trans students at all grade levels. Currently, state policy says that birth certificates are the official determinant of a student-athlete's gender. However, the state permits its citizens to amend birth certificates, as Adelyn has.

In June, Adelyn said she was



Adelyn Vigil, 13, puts on makeup before her birthday party this summer. // Adelyn Vigil, de 13 años, se maquilla antes de su fiesta de cumpleaños este verano.

Photo/Foto: Verónica G. Cárdenas for The Hechinger Report

not getting her hopes up that she would be able to play in the upcoming school year. She's been crushed too many times in the past, she said.

"Just let me play sports," said Adelyn, rolling her eyes. "I've been wanting to play volleyball for forever ... Come on, it's not hurting anyone."

On Oct. 25, Gov. Greg Abbott, a Republican, signed a bill into law that bans transgender Texas youth from playing on sports teams corresponding with their gender identity. The bill failed to make it out of the Texas House during a regular session and two previous special sessions, but garnered enough support to make it to the governor's desk during a third special session. Texas is now the 10th state to enact transgender athlete bans, according to the think tank Movement Advancement Project.

Adelyn decided not to participate in volleyball no matter what the legislature decided. The anxiety and fear were too much to take on, her mother explained.

"Her privacy was completely disregarded," Vigil said, referring to the way Adelyn was treated by the district in the past. "She's scared that other parents are going to complain and make a big deal of it, and she will be embarrassed."

And playing on boys' teams is out of the question.

"Well, I'm not a boy," Adelyn explained, dumbfounded by the very idea. "Not only would I not like it and get very uncomfortable, but I would get very bullied. Very bullied."

Plus, she added, a lot of men in

the Rio Grande Valley think they're better than women and wouldn't let her play with them, anyway. "I don't know what goes on in their little pea brains," she said with an annoyed sigh.

For Adelyn and other trans students, the trauma goes beyond debates in the state capital over bills that put their basic rights at risk. Over her time in school, she's been kept out of girls' locker rooms and bathrooms. When she was in sixth grade, she was told she could not take physical education, and school staff shifted her to a dance class — Adelyn wore her dance leggings under her clothes to avoid the locker room. School personnel eventually relented, and removed these restrictions, but unlike most other students, Adelyn has been denied or steered away from her right to play at any level by Texas law.

Bills that restrict trans students from playing on sports teams that correspond with their gender identity have been introduced in 36 states in 2021 and have passed in Alabama, Arkansas, Florida, Mississippi, Montana, Tennessee and West Virginia, according to the legislative tracker run by the advocacy group Freedom For All Americans.

The avalanche of bills has been so overwhelming that many trans students who play or wish to play sports have opted not to voice their objections, fearing the publicity and censure that would follow.

Adelyn, a native of the Rio Grande Valley region, is the second of three children born to Vigil, and Antonio Jr. Adelyn's older brother, Antonio III, 17, a high school

student, plays baseball, but her younger brother, Allek, 9, does not play any organized sports. Her large extended family lives nearby.

Adelyn declared to her mother at age 3 that she was a girl. When



"I want to make a change. Nobody is going to fight for me. I'm fighting for myself."

Adelyn Vigil, 13

playing, she would wrap her superhero cape around herself like a dress. But it wasn't until she was 7, when she told her mom that she prayed to God that she would return as a girl after she died, that Vigil embraced her daughter's gender identity.

Her older brother and relatives adapted quickly, except for one of her grandfathers. But a few months after Adelyn transitioned, he yelled at her to bring him a beer—using her name, "Adelyn."

"I went and took the beer to him and ran to my mom, 'Mom! Grandpa used my name!'" Adelyn said. It was among the happiest moments of her life, she said.

In those early days, the school transition also seemed to go smoothly. Adelyn was allowed to use the girl's restroom without issue.

The next year, when Adelyn was in third grade, she joined the

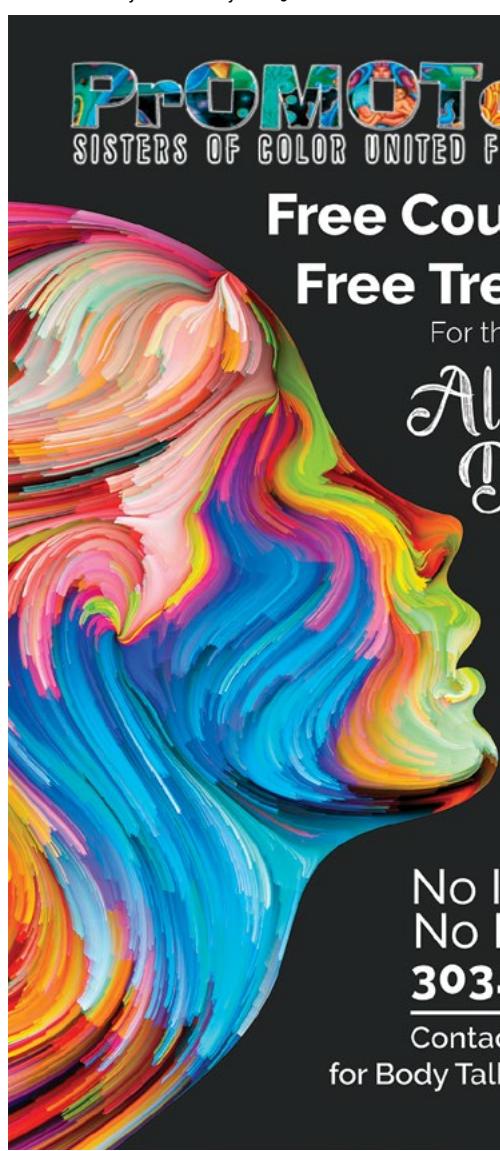
**PROMOTOR@**  
SISTERS OF COLOR UNITED FOR EDUCATION

**Free Counseling  
Free Treatment**  
For those who qualify

**Alcohol &  
Drogas**

No Insurance  
No Problema  
**303.336.1600**

Contact HEAL Denver  
for Body Talk **303.446.8800**



See Transgender on page 20

## Un Estudiante Transgénero se Enfrenta a Políticas Discriminatorias



Foto/Photo: Verónica G. Cárdenas para The Hechinger Report

Adamalis Vigil, de 33 años, observa cómo su hija Adelyn, de 13 años, se prepara para su fiesta de cumpleaños. / Adamalis Vigil, 33, watches as her daughter Adelyn, 13, prepare for her birthday party.

por Danielle McLean

**A**delyn Vigil sueña a veces con el voleibol.

La niña de 13 años imagina los movimientos de los brazos, el sonido de la pelota golpeando su mano. No es una aspirante a estrella, Adelyn ha disfrutado voleando la pelota, de manera informal, pero no sabe realmente cómo jugar el juego. Pero sus amigos sí, y a ella simplemente le gustaría formar parte de un equipo.

"Siempre que la gente hace deporte, parece muy divertido", dice Adelyn. "Parece que simplemente se divierten".

Sin embargo, no está segura de que vaya a formar parte de un equipo deportivo. Adelyn, una chica trans que vive junto a la frontera mexicana en el Valle del Río Grande de Texas, participó en su día en actividades extraescolares, como animadora y club de poesía. Pero las abandonó cuando los administradores de la escuela le dijeron que no podía utilizar los baños o vestuarios que se correspondían con su identidad de género.

Aunque las autoridades acabaron revirtiendo su postura, el estrés y la humillación le han pasado factura.

"Cada año escolar andamos con pies de plomo, esperando a ver cómo van a reaccionar o qué va a cambiar este año", dijo Adamalis Vigil, la madre de Adelyn.

*The Hechinger Report* no nombró el distrito escolar de Adelyn ni la ciudad donde vive para proteger su privacidad. Al ser contactado, el distrito escolar dijo que abordó los problemas inmediatamente y de acuerdo con la ley federal y estatal, y que ni la familia de Adelyn

ni su asesor legal han ofrecido ninguna preocupación adicional.

"En previsión de un nuevo año escolar, el distrito sigue estando dispuesto a reunirse una vez más con el tutor legal y el abogado de la estudiante para garantizar que todas las partes implicadas sigan siendo tratadas de forma equitativa y justa en virtud de las leyes locales, estatales y federales", dijo el distrito, en un comunicado.

**“**  
"Quiero hacer un cambio. Nadie va a luchar por mí. Voy a luchar por mí misma".  
Adelyn Vigil, 13

Cuando Adelyn comenzó el octavo grado este año, los legisladores de Texas estaban considerando cerrar la puerta a la participación deportiva de los estudiantes trans en todos los niveles de grado. En la actualidad, la política estatal dice que los certificados de nacimiento son el determinante oficial del género de un estudiante-atleta. Sin embargo, el estado permite a sus ciudadanos modificar los certificados de nacimiento, como ha hecho Adelyn.

En junio, Adelyn dijo que no se hacía ilusiones de poder jugar en el próximo curso escolar. Ha sido aplastada demasiadas veces en el pasado, dijo.

"Sólo déjame hacer deporte", dijo Adelyn, poniendo los ojos en blanco. "Llevo toda la vida queriendo jugar al voleibol... Vamos, no hace daño a nadie".

El 25 de octubre, el gobernador Greg Abbott, republicano, firmó un proyecto de ley que prohíbe a los jóvenes transgénero de Texas jugar en equipos deportivos que se correspondan con su identidad de género. El proyecto de ley no logró salir de la Cámara de Representantes de Texas durante una sesión ordinaria y dos sesiones extraordinarias anteriores, pero obtuvo suficiente apoyo para llegar a la mesa del gobernador durante una tercera sesión extraordinaria. Texas es ahora el décimo estado en promulgar prohibiciones a los deportistas transgénero, según el grupo de expertos *Movement Advancement Project*.

Adelyn decidió no participar en el voleibol independientemente de lo que decidiera la legislatura. La ansiedad y el miedo eran demasiado para asumirlos, explicó su madre.

"Su privacidad fue completamente ignorada", dijo Vigil, refiriéndose a la forma en que Adelyn fue tratada por el distrito en el pasado. "Tiene miedo de que otros padres se quejen y hagan un gran problema, y ella se sienta avergonzada".

Y jugar en equipos masculinos está descartado.

"Bueno, yo no soy un chico", explica Adelyn, aturdida por la sola idea. "No sólo no me gustaría y me sentiría muy incómoda, sino que me harían mucho bullying. Muy acosada".

Además, añadió, muchos hombres del Valle del Río Grande se creen mejores que las mujeres y no la dejarían jugar con ellos, de todos modos. "No sé qué pasa por sus cerebritos de guisante", dijo con un suspiro de fastidio.

Para Adelyn y otros estudiantes trans, el trauma va más allá de los debates en la capital del estado sobre proyectos de ley que ponen en peligro sus derechos básicos. A lo largo de su estancia en la escuela, se le ha impedido entrar en los vestuarios y baños de las chicas. Cuando estaba en sexto curso, le dijeron que no podía cursar educación física, y el personal de la escuela la cambió a una clase de danza; Adelyn llevaba sus mallas de danza bajo la ropa para evitar el vestuario. El personal de la escuela acabó cediendo y eliminó estas re-

stricciones, pero, a diferencia de la mayoría de los demás estudiantes, a Adelyn se le ha negado o apartado de su derecho a jugar a cualquier nivel por la ley de Texas.

Los proyectos de ley que restringen a los estudiantes trans la posibilidad de jugar en equipos deportivos que se correspondan con su identidad de género se han presentado en 36 estados en 2021 y se han aprobado en Alabama, Arkansas, Florida, Mississippi, Montana, Tennessee y Virginia O-

Vea [Transgénero](#), página 18

## NOCHES ILUMINADAS

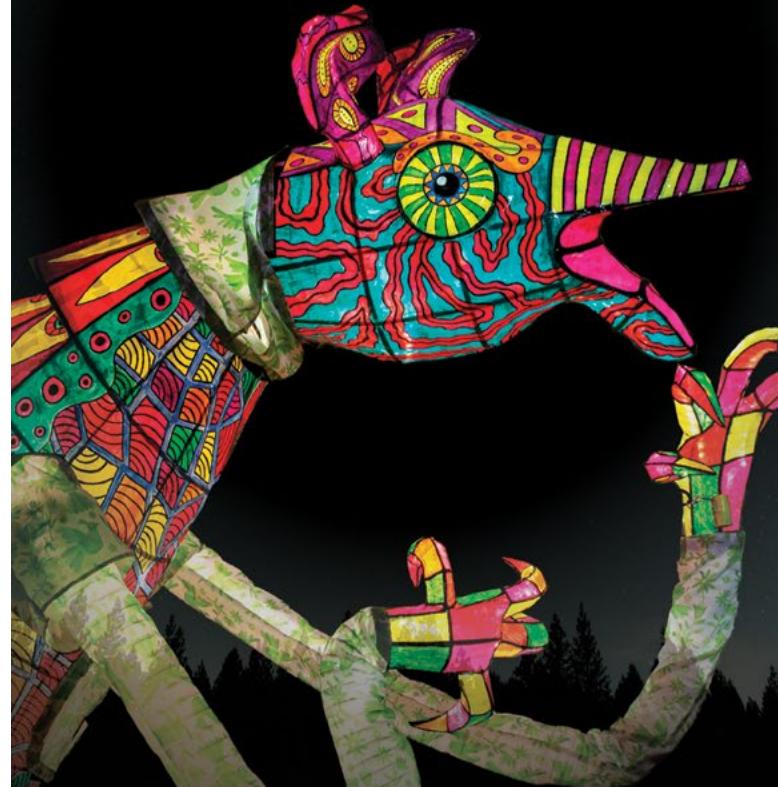
Monday – Friday Lunes a viernes

**NOV. 1-5**

4-7 p.m. 16:00 a 19:00 h

See the fantastical alebrijes iluminados – colorful illuminated sculptures!

Vea los fantásticos alebrijes iluminados – esculturas coloridas iluminadas!



Must have pre-purchased tickets. Debe comprar su boleto por adelantado.

[botanicgardens.org](http://botanicgardens.org)

DENVER BOTANIC  
**GARDENS**

PRESENTING  
SPONSOR

MSU  
DENVER

## State News / Noticias del Estado

## Activists Speak Out Against Nuclear Power Plant Proposal

## COLORADO

By Sara Wilson

**D**riving into Pueblo, the Comanche Generating Station is merely a speck on the horizon, just a few smoke stacks rising above the plains towards the southeast part of town.

What that coal-fired power plant represents, however, is much larger: millions of dollars in annual tax revenue for Pueblo County, a stain on the area's environment to local activists, and a central sticking point as Colorado navigates its transition to clean energy without abandoning communities that have historically benefited from fossil fuel production.



Pueblo activist Jamie Valdez speaks in front of the Pueblo County courthouse on Oct. 23, 2021. / El activista de Pueblo Jamie Valdez habla frente al tribunal del condado de Pueblo el 23 de octubre de 2021.

Those issues are coming to a head earlier than expected with Xcel Energy's announcement earlier this year that it plans to close

the Comanche plant entirely by 2040 — three decades earlier than promised — in order to comply with the state's emission reduction goals. That clean energy plan also calls for an operations reduction of Comanche 3 to 33% starting in 2030. The Comanche power plant is made up of three individual units, and Pueblo County already worked with Xcel to agree on an early closure for both Comanche 1 and Comanche 2.

The acceleration of Comanche 3's closure is a crisis for Pueblo County leaders, who have structured major capital improvement projects around the anticipated tax revenue from the plant. In 2021, the county's share of those taxes exceeded \$7.7 million, ac-

“

I don't care about whether we're talking about jobs or the economy or anything else. It's not going to matter if we can't breathe the air or drink the water."

Jamie Valdez,  
Community Organizer

cording to testimony submitted to the Public Utilities Commission by County Commissioner Garrison Ortiz on Oct. 11.

See **Pueblo** on page 21

## Activistas se Manifiestan Contra la Propuesta de Central Nuclear

## COLORADO

Por Sara Wilson

**A**l llegar a Pueblo, la Central Térmica de Comanche no es más que una mancha en el horizonte, apenas unas cuantas chimeneas que se elevan por en-

cima de las llanuras hacia la parte sureste de la ciudad.

Sin embargo, lo que esa central eléctrica de carbón representa es mucho más grande: millones de dólares en ingresos fiscales anuales para el condado de Pueblo, una mancha en el medio ambiente de la zona para los activistas lo-

cales, y un punto de fricción central mientras Colorado navega por su transición a la energía limpia sin abandonar a las comunidades que históricamente se han beneficiado de la producción de combustibles fósiles.

Estas cuestiones están llegando a un punto crítico antes de lo espe-

rado con el anuncio de Xcel Energy a principios de este año de que planea cerrar la planta de Comanche por completo en 2040 -tres décadas antes de lo prometido- para cumplir con los objetivos de reducción de emisiones del estado. Ese plan de energía limpia también exige una reducción de las operaciones de Comanche 3 al 33% a partir de 2030. La central de Comanche se compone de tres unidades individuales, y el condado de Pueblo ya ha trabajado con Xcel para acordar un cierre anticipado de Comanche 1 y Comanche 2.

La aceleración del cierre de Comanche 3 es una crisis para los dirigentes del condado de Pueblo, que han estructurado importantes proyectos de mejora de capital en torno a los ingresos fiscales previstos de la central. En 2021, la parte del condado de esos impuestos superó los 7.7 millones de dólares, según el testimonio presentado a la Comisión de Servicios Públicos por el comisionado del condado Garrison Ortiz el 11 de octubre.

Argumenta que el éxito de proyectos que van desde la expansión de la infraestructura hasta los servicios comunitarios adicionales dependen del destino de Comanche 3.

En ese testimonio, Ortiz escribió que "el cierre de Comanche 3 con la pérdida de impuestos a la propiedad y de empleos será devastador para nuestra comunidad y parece que esta decisión es prematura".

Con ese probable cierre prematuro de Comanche 3, algunos dirigentes del condado quieren que una central nuclear sustituya esa

“

No me importa si hablamos de puestos de trabajo, de economía o de cualquier otra cosa. No va a importar si no podemos respirar el aire o beber el agua".

Jamie Valdez,  
Organizador Comunitario

producción de energía y -lo que es crucial para ellos- la base impositiva. Los consumidores de Pueblo no reciben en realidad nada de la energía generada por Comanche. Los dirigentes del condado creen que la tecnología de los llamados pequeños reactores modulares (SMR) es la fuente de energía limpia que se podrá desplegar en 2030, y argumentan que la tecnología se ha vuelto mucho más segura desde catástrofes como la fusión de Chernóbil.

"Esa es la que probablemente pueda avanzar más rápido: la nuclear", dijo el comisario Chris Wiseman.

Sería la primera central nuclear de Colorado desde que la central de Fort St. Vrain dejó de generar energía en 1989.

Xcel Energy explota dos centrales nucleares en Minnesota.

Aunque Wiseman dijo que el condado no está completamente convencido de la idea, la opción nuclear ha sido fundamental en la conversación. En julio, el condado

# CLIMBER LOAN FUND

## Pequeñas Empresas: El Fondo De Crédito Climber Está Disponible

Las pequeñas empresas con 5 a 99 empleados que fueran económicamente rentables antes de la pandemia, pero ahora necesitan ayuda para sobrevivir, pueden solicitar préstamos para capital circulante para ayudarles a volver a la marcha.

### El Fondo de crédito CLIMBER ofrece:

- Préstamos de \$30,000 a \$500,000 de capital circulante
- Intereses por debajo del mercado
- Hasta un año de pagos diferidos

El programa está disponible hasta 2023.

Aprenda más en  
[CLIMBER-colorado.com/en-espanol](http://CLIMBER-colorado.com/en-espanol).



Vea **Pueblo/Esp**, página 22

## Study Reveals Hardships of State's Latino Communities Due to Covid-19

### COLORADO

By Joseph Rios

The Covid-19 pandemic has had a widespread and devastating impact on Colorado Latinos, according to a new statewide survey that underscores racial disparities in infection, death and vaccination rates in the state. It also highlights significant economic hardships that Colorado's Hispanic population has suffered.

The study polled 1,000 Latino adults on a wide range of topics, including issue priorities, policy preferences and political values. But the survey's findings on Covid-19 impacts are particularly alarming, said Rob Preuhs, Ph.D., chair of the Political Science Department at Metropolitan State University of Denver (MSU), which co-sponsored the project.

More than a third of those surveyed said someone in their household was infected with the virus, and 46% experienced the death of a family member or friend due to Covid.

Colorado Latinos were also hard-hit by the economic recession caused by the pandemic, according to the survey, which was also co-sponsored by the Colorado Organization for Latina Opportunity and Reproductive Rights (COLOR), the Colorado Democratic Latino Caucus, Voces Unidas de las Montañas and Protégete of Conservation Colorado.

"Covid and the pandemic manifested in a range of hardships, including not having enough food, difficulty paying bills, paying rents or mortgages, losing a job or having work hours reduced," Preuhs said. "There was a wide impact on the Latino community, and those impacts, while varying to some extent, were fairly consistent."

Survey results showed that 33% of Colorado Latinos have not had enough food to eat while 56% have had difficulty paying their bills or utilities. Half of Colorado Latinos have had difficulty paying their rent or mortgage, the survey found, and 60% have had their work hours or pay cut or had someone in their household lose their job.

And many Latino households remain vulnerable to future financial challenges. Forty-two percent of Colorado's Hispanic population has \$1,000 or less for financial emergencies, and 20% have just \$100 or less, according to the survey. Only 37% of those polled are "very confident" that they can pay



A large statewide survey provides a startling view of the hardships that Hispanic communities in Colorado have suffered during the pandemic.

for basic living expenses such as food, housing and utilities.

The survey results will help inform the state's newly formed Economic Recovery and Relief Task Force, which is charged with developing recommendations for how the state should distribute its share of American Rescue Plan Act funds, projected to be \$700 million.

Alex Sánchez, executive director of Voces Unidas de las Montañas, a Latino-led advocacy nonprofit in the central mountain region of

Colorado, said the Covid-19 data from the survey reflects what the organization is seeing and hearing from Latinos. He said the survey will help identify barriers that Latinos face and will also help identify solutions that are community-informed.

"Latinos know what they need and want," Sánchez said. "As an organization, we believe that policy should be shaped and informed by those who are being impacted by inequities."

The survey found that 88% of Colorado Latinos support setting up a state fund to help Latino-owned small businesses in the state. Latinos are disproportionately likely to be employed by small businesses, according to the study's sponsors. It also found that 85% of Colorado Latinos support increasing funding for K-12 public schools in Colorado.

Dusti Gurule, executive director of COLOR, said state leaders need the Latino population's input and perspective to create policies that are responsive to Latinos' needs.

"Our elected officials make decisions on what happens to our community, our families and our resources," Gurule said. "And oftentimes, our community is overlooked and disproportionately impacted in a negative way."

The Colorado survey aligns with other findings on the impact of Covid on Latino communities.

According to the Kaiser Family Foundation, while Latinos account for just over 20% of Colorado's population, they made up 40% of Covid cases and 25% of deaths. The Latino immunization rate, at 36%, is just over half the rate of white Colora-

**"There are a lot of immigrants that aren't able to get the Covid-19 vaccine because they don't have access to it or aren't able to get the help that they need at this time. I hope (the public) recognizes that this is happening."**

Alexis Salas, Student,  
MSU Denver

dans (68%) and well under the rate for Black Coloradans (58%).

BSP Research conducted the poll in English and Spanish in August. A full release of the survey's findings will be launched this month.

MSU Denver junior Alexis Salas, a Political Science major, said she volunteered to assist with the survey because her family has struggled during the pandemic. She also wanted an opportunity to see firsthand how such large-scale

See **Latino** on page 15

Please contact COLOR about upcoming community forums on the **"Know Your Rights"** training for immigrant families and the **"What's At Stake?"** information sessions regarding your health care coverage.

Contacta las oficinas de COLOR para obtener información de los próximos foros comunitarios sobre inmigración y el taller Conozca Sus Derechos. En los foros puedes saber más sobre como puede verse afectada tu cobertura médica mediante el taller ¿Qué está en juego?



Mujeres de  
**COLOR**  
Con Gina

Follow us on Facebook and Twitter:  
@colorlatina  
Instagram: @color\_latinas  
Contact us at (303) 393-0382 for more information.  
Colorado Organization for Latina Opportunity and Reproductive Rights P.O. Box 40991 Denver, CO 80204

Síguenos en Facebook y Twitter:  
@colorlatina  
Instagram: @color\_latinas  
Para mayor información llama al (303) 393-0382.  
Organización de Colorado Para la Oportunidad y Derechos Reproductivos de las Latinas P.O. Box 40991 Denver, CO 80204

Escucha a la COLORista Gina Millan cada martes de 9 a 10 de la mañana en tu radio en la 1150am.

Topics such as reproductive justice, immigrant rights, health insurance, sex and sexuality among others will be discussed. Phone lines will be open for listeners. Please call (303) 337-1150 to speak with Gina.

Listen online at **onda1150am.com**

Hablamos de temas como la justicia reproductiva, derechos del inmigrante, cobertura médica, sexo y sexualidad, entre otros. Las líneas telefónicas están abiertas a los radioescuchas. Por favor comunícate a la radio llamando al (303) 337-1150 y comparte tus preguntas y comentarios.

Escuchanos en línea por vía del **onda1150am.com**

**Mujeres de COLOR**

**1150-AM**

**El Semanario** THE WEEKLY ISSUE  
Community Partners

## CMS Approves Coverage of LGBTQ+ Care as Essential Health Benefit

### COLORADO

**F**or the first time, the Centers for Medicare & Medicaid Services (CMS) approved a request to provide gender-affirming care in the individual and small group health insurance markets as part of Colorado's Essential Health Benefit (EHB) benchmark. Last month's landmark step is aligned with the Biden-Harris Administration's efforts to address health care disparities by removing longstanding barriers and expanding access to care for transgender persons.

Colorado's new EHB-benchmark plan will enhance access to coverage for gender-affirming care that meets individual needs and discourages the use of a "one-size-fits-all" framework for transgender persons seeking medical care. Changes to the EHB-benchmark plan will allow access to a wider range of services for transgender individuals in addition to benefits already covered. Such treatments will include eye and lid modifications, face tightening, facial bone remodeling for facial feminization, breast/chest construction and re-

ductions, and laser hair removal. The state is also adding EHBs in the benchmark plan to include mental wellness exams and expanded coverage for 14 prescription drug classes. These changes will take effect beginning on January 1, 2023.

"Health care should be in reach for everyone; by guaranteeing transgender individuals can access recommended care, we're one step closer to making this a reality," said HHS Secretary Xavier Becerra. "I am proud to stand with Colorado to remove barriers that have historically made it difficult for transgender people to access health coverage and medical care."

"Health care should be accessible, affordable and delivered equitably to all, regardless of your sexual orientation. To truly break down barriers to care, we must expand access to the full scope of health care, including gender-affirming surgery and other treatments, for people who rely on coverage through Medicare, Medicaid & CHIP and the Marketplaces," said CMS Administrator Chiquita Brooks-Lasure. "Colorado's expansion of their essential health benefits to include gender-affirming surgery and other treatments is a model for other states to follow and we invite other states to follow suit."

Gender-affirming care is considered a standard level of care by the American Medical Association, the American Academy of Family Physicians, the American Academy of Pediatrics, and the American Psychiatric Association. Transgender patients often face discriminatory hurdles in accessing medical

### Torres

no one other than the immigrant community. That's how it has always been. So much so, that the question is: how does the political class expect to resolve, once and for all, not only the migration problem but all of the losses caused by the pandemic, including the labor problems?

Undocumented workers—just like TPS and DACA beneficiaries—have more than proven the value that their participation has at times of most necessity. And there they remain, without going backwards, demonstrating how essential they



Photo: AdobeStock

Colorado's new Essential Health Benefit benchmark plan will enhance access to coverage for gender-affirming care that meets individual needs.

ly necessary health care services that affirm gender identity.

“

“Health care should be in reach for everyone; by guaranteeing transgender individuals can access recommended care, we're one step closer to making this a reality. I am proud to stand with Colorado to remove barriers that have historically made it difficult for transgender people to access health coverage and medical care.”

Xavier Becerra, Secretary of Health Human Services

age in 10 categories of EHBs, including preventive and wellness services, chronic disease management, maternity and newborn care, hospitalization, prescription drugs, mental health and substance use disorder services, behavioral health treatment, and lab services. CMS regulations allow states the flexibility to develop state-specific "benchmark" plans that detail the specific services covered among these broad categories based on a typical employer plan offered in the state.

CMS recognizes that expanded, gender-affirming coverage vastly improves health care outcomes for the LGBTQ+ community, reduces high rates of depression, anxiety, and suicide attempts as well as decreases substance use, improves HIV medication adherence, and reduces rates of harmful self-prescribed hormone use.

**For More Colorado News:**  
[ELSEMANARIO.US](http://ELSEMANARIO.US)

The Affordable Care Act (ACA) requires non-grandfathered health plans in the individual and small group markets to provide cover-

sions—decisions which, to this day, continue to hurt 11 million human beings. And, on the other hand, we cannot forget that another caravan of migrants is already on its way, who will surely become the next generation of undocumented people, if their members are able to enter U.S. territory.

On and on, *ad infinitum*, the system renews itself, we continue to count on this workforce, and legislation will remain in flux. Immigration reform is well worth those 11 million jobs.

*David Torres is a Spanish-language Advisor at América's Voice.*

It must be said that the Senate Parliamentarian should focus more on the social, labor, and migratory reality of the United States than the bureaucratic and formal world of the rules of the legislative apparatus when she makes her deci-



¿Tiene hijos?

DENVER BOTANIC  
GARDENS

PRESENTING SPONSOR



Must have pre-purchased tickets. Debe comprar su boleto por adelantado.  
[botanicgardens.org](http://botanicgardens.org)

# DÍA DE LOS MUERTOS

Saturday sábado

NOV. 6

9 a.m. – 4 p.m.

9:00 a 16:00 h

Celebrate Day of the Dead with activities, Mercado, related events and programs.

Celebre el Día de los Muertos con actividades, un mercado y eventos y programas relacionados.



Must have pre-purchased tickets. Debe comprar su boleto por adelantado.  
[botanicgardens.org](http://botanicgardens.org)

DENVER BOTANIC  
GARDENS

PRESENTING SPONSOR



**Read More Commentary:**  
[ELSEMANARIO.US](http://ELSEMANARIO.US)

## State News / Noticias del Estado

## Fresh Food Market Opens in Sun Valley Neighborhood



Photo/Foto: DHA

Denver Housing Authority announced the opening of Decatur Fresh Market in the Sun Valley neighborhood in Denver, Colorado. /

## COLORADO

**T**he Denver Housing Authority (DHA) recently announced Decatur Fresh Market, operating under the Youth Employment Academy (YEA), their opening this week in the Sun Valley neighborhood of West Denver. Decatur Fresh is an international grocery market, workforce training program, and community space for the Sun Valley Neighborhood and broader West Denver community. Located in a food desert, the 1,800 square foot market will bring affordable, nutritious, and international food options to the community. In addition, Decatur Fresh,

See [Market](#) on page 19

## Se Abre un Mercado de Alimentos Frescos en Barrio de Denver

## COLORADO

**L**a Autoridad de la Vivienda de Denver (DHA por sus siglas en inglés) recientemente anunció que el Decatur Fresh Market, que opera bajo la Academia de Empleo para Jóvenes (YEA por sus siglas en inglés).

abrieron en el barrio Sun Valley al oeste de Denver, Colorado. Decatur Fresh es un supermercado internacional, un programa de capacitación de la fuerza laboral y un espacio comunitario para el barrio de Sun Valley y la comunidad al oeste de Denver en general. Ubicado en un desierto alimentario, el mercado de 1,800 pies cuadrados traerá opciones de alimentos a buen precio, nutritivos e internacionales a la comunidad. Adicionalmente, Decatur Fresh, trabajando en conjunto con YEA, ofrecerá un programa de formación y pasantía remunerada para los residentes de Sun Valley interesados en desarrollar sus carreras en atención al

cliente o en la gerencia de supermercados. Decatur Fresh está ubicado en 995 N. Decatur Street en Denver.

"Sun Valley alberga a 2,000 residentes quienes, hasta la apertura de Decatur Fresh Market, no tenían acceso a un supermercado en 2.5 millas," expresó David Nisivoccia, director ejecutivo de la Autoridad de la Vivienda de Denver. "Nuestro objetivo es que el mercado se convierta en un destino cultural que celebre y mantenga la diversidad y el entramado social único de Sun Valley, y que igualmente el mercado sirva como un espacio comunitario compartido."

Decatur Fresh Market ofrecerá alimentos secos y especias culturalmente relevantes al por mayor, así como productos agrícolas, carnes y lácteos, congelados, desayunos y almuerzos para llevar, café, bar de jugos, esenciales del hogar y otros artículos. La tien-

Vea [Mercado](#), página 15

CONNECT for HEALTH  
COLORADO®

# Open Enrollment starts November 1

## La inscripción abierta comienza el 1 de noviembre



**Make an appointment to enroll in health insurance with a certified expert or Enrollment Center**

**Haga una cita para inscribirse en un seguro médico con un experto certificado o un centro de inscripción**

**855-752-6749**

**ConnectforHealthCO.com**

## State News / Noticias del Estado

## Lorynn Guerrero Named New México's 2022 Teacher of the Year

**NEW MEXICO**

New México Public Education Secretary Kurt Steinhaus recently announced the selection of Las Cruces educator Lorynn Guerrero as New México Teacher of the Year 2022.

Guerrero teaches English Language Arts at New America School-Las Cruces, a charter high school where she also established a program for teen parents that now includes an on-campus, licensed child-care center.

"Ms. Guerrero's efforts on behalf of her teenage students in Las Cruces have been nothing short of extraordinary," Steinhaus said. "New México is fortunate to have her as our 2022 spokesperson for the teaching profession and our representative in the National Teacher of the Year competition. Her dedication and high standards will serve



Photo/Foto: NM Public Education Dept.

Las Cruces educator Lorynn Guerrero was recently honored as the New México Teacher of the Year 2022. / La educadora de Las Cruces, Lorynn Guerrero, fue recientemente galardonada como la Maestra del Año 2022 de Nuevo México.

as a model to all of us in the coming year."

Steinhaus presented the award at a recent ceremony in the gym at New America School-Las Cruces, a state-chartered school with 257 enrolled students, 98% of whom

are economically disadvantaged.

"It's kind of unbelievable to see that I'm the recipient of the New México 2022 Teacher of the Year because I think all the teachers in New México do an excellent job, so I'm very honored to be chosen," Guerrero said after learning of her selection.

Guerrero, who grew up in Las Cruces, began her teaching career in 2006 in Hatch, where she taught both middle and high school students. She joined Las Cruces Public Schools in 2012, first teaching at Organ Mountain High and now at New America School-Las Cruces.

Her father was an educator, and Guerrero always intended to follow him into the profession but worried that dream would be derailed when she became a mother at age 17. The Graduation Reality and Dual Skills program at her high school kept her on course and motivated

her to bring the GRADS program to New America School-Las Cruces in 2020. The associated child-care center opened in August with its first client, a 2-month-old infant.

"Ms. Guerrero is an outstanding teacher," Margarita Leza Porter, the school's superintendent and principal, wrote in her nomination letter. "Her increased level of rigor, the setting of high expectations, and continual reflection on her teaching sets her apart from other educators."

In addition to teaching, Guerrero is currently working on her master's degree in educational administration, which she expects to complete in May 2022. Her bachelor's degree in secondary education is from New México State University. She has a Teacher of English as a Second Language endorsement from Eastern New México and an advanced placement certification

in literature and composition from New Mexico Highlands University.

Guerrero uses her 12th grade English classes to help students prepare for college or career.

"I reiterate that as their teacher, I'm going to help them be prepared for anything they choose," Guerrero wrote in her application. "I tell them it's their choice if they want to attend college after high school, but I have them fill out applications to our local community college and to access a scholarship portal.

"My main goal for them is to be able to support themselves and their future families with a career they love. It doesn't have to be college-oriented, but any job takes additional education and training," Guerrero wrote.

**For More New México News:**  
[ELSEMANARIO.US](#)

## Lorynn Guerrero es Nombrada Maestra del Año en Nuevo México

**NEW MEXICO**

El Secretario de Educación Pública de Nuevo México, Kurt Steinhaus, anunció recientemente la selección de la educadora de Las Cruces, Lorynn Guerrero, como Maestra del Año 2022 de Nuevo México.

Guerrero enseña Artes del Lenguaje Inglés en New America

School-Las Cruces, una escuela secundaria charter donde también estableció un programa para padres adolescentes que ahora incluye una guardería con licencia en el campus.

"Los esfuerzos de la Sra. Guerrero en favor de sus estudiantes adolescentes en Las Cruces han sido nada menos que extraordinarios", dijo Steinhaus. "Nuevo

Méjico tiene la suerte de contar con ella como nuestra portavoz de la profesión docente en 2022 y nuestra representante en el concurso Nacional de Maestros del Año. Su dedicación y su alto nivel de exigencia nos servirán de modelo a todos en el próximo año."

Steinhaus presentó el premio en una reciente ceremonia en el gimnasio de la New America

School-Las Cruces, una escuela concertada por el Estado con 257 alumnos matriculados, el 98% de los cuales son económicamente desfavorecidos.

"Es un poco increíble ver que soy la receptora del Maestro del Año de Nuevo México 2022 porque creo que todos los maestros de Nuevo México hacen un excelente trabajo, así que me siento muy honrada de ser elegida", dijo Guerrero después de conocer su selección.

Guerrero, que creció en Las Cruces, comenzó su carrera docente en 2006 en Hatch, donde enseñó a estudiantes de secundaria y preparatoria. Se unió a las escuelas públicas de Las Cruces en 2012, primero enseñando en Organ Mountain High y ahora en New America School-Las Cruces.

Su padre era educador, y Guerrero siempre tuvo la intención de seguirle en la profesión, pero le preocupaba que ese sueño se desbaratara cuando fuera madre a los 17 años. El programa Graduation Reality and Dual Skills de su instituto la mantuvo en el camino y la motivó a llevar el programa GRADS a New America School-Las Cruces en 2020. La guardería asociada abrió en agosto con su primer cliente, un bebé de 2 meses.

"La Sra. Guerrero es una profesora excepcional", escribió Margarita Leza Porter, superintendente y directora de la escuela, en su carta de nominación. "Su creciente nivel de rigor, el establecimiento de altas expectativas y la continua reflexión sobre su enseñanza la dis-

tinguen de otros educadores".

Además de enseñar, Guerrero está trabajando actualmente en su maestría en administración educativa, que espera completar en mayo de 2022. Su licenciatura en educación secundaria es de la Universidad Estatal de Nuevo México. Tiene una certificación de maestra de inglés como segundo idioma de Eastern New México y una certificación de colocación avanzada en literatura y composición de New Mexico Highlands University.

Guerrero utiliza sus clases de inglés de 12º grado para ayudar a los estudiantes a prepararse para la universidad o la carrera.

"Reitero que como su maestra, voy a ayudarles a estar preparados para cualquier cosa que elijan", escribió Guerrero en su solicitud. "Les digo que es su elección si quieren asistir a la universidad después de la escuela secundaria, pero les hago llenar solicitudes para nuestro colegio comunitario local y para acceder a un portal de becas.

"Mi principal objetivo para ellos es que puedan mantenerse a sí mismos y a sus futuras familias con una carrera que les guste. No tiene que ser una carrera universitaria, pero cualquier trabajo requiere educación y formación adicional", escribió Guerrero.

*Traducido por Juan Carlos Uribe-The Weekly Issue/El Semanario.*

**Para Más Noticias de New México:**  
[ELSEMANARIO.US](#)

Vaccine is FREE!  
NO ID or insurance required.

**NMDOH**  
NEW MEXICO DEPARTMENT OF HEALTH

# COVID-19 VACCINE Events

Pfizer Only: 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd\*</sup> doses

DATE	LOCATION	TIME
Tues, Nov 2	McGee Park Convention Center	4:30PM – 5:30PM
Thurs, Nov 4	San Juan College HHPC	9AM – 10:30AM
Mon, Nov 8	SJC Public Health Office 355 S. Miller Ave, Farmington	1:30PM – 4:30PM
Tues, Nov 9	McGee Park Convention Center	4PM – 5:30PM
Weds, Nov 10	SJC Public Health Office 355 S. Miller Ave, Farmington	9AM – 10:30AM 3:30PM – 4:30PM

## More College Students Now Eligible for Financial Assistance

### NEW MEXICO

The New Mexico Human Services Department (HSD) is collaborating with the New Mexico Higher Education Department (NMHED) to promote the Education Works Program.

The Education Works Program provides financial assistance for up to 24 months to a benefit family where at least one individual is enrolled in a post-secondary, graduate, or post-graduate college or university. This program was created in December 2000 for participants to advance and focus on education rather than on meeting work requirements in the federal Temporary Assistance to Needy Families (TANF) block grant program.

"The Education Works Program works hand-in-hand with our HSD



The Education Works Program provides financial assistance to students enrolled in a post-secondary, graduate, or post-graduate college or university.

Photo: AdobeStock

mission: to transform lives – it improves security and promotes independence for New Mexicans in their communities," said Angela Medrano, HSD Deputy Secretary. "It provides much needed support to families in need who are pursuing higher education."

"While getting a college degree opens doors to family-sustaining jobs, pursuing higher education can put a financial strain on students and their families," said Higher Education Secretary Stephanie Rodriguez. "In addition to the state-funded scholar-

ship programs that cover the cost of tuition and fees, the Education Works Program helps keep New Mexicans from having to choose between making ends meet and advancing their education."

For Fiscal Year 2021, \$845,500 has been appropriated to serve the Education Works Program. This amount serves up to 150 recipients a month.

Eligibility criteria for the Education Works Program is as follows:

- Anyone accepted or who will enroll in a two or four year

post-secondary or post-graduate degree program; and

- Must be eligible for the TANF Program.

A person can apply for TANF on the YES New Mexico Portal at: [www.yes.state.nm.us](http://www.yes.state.nm.us), or may walk into any local office or call the Consolidated Customer Service Center at 1-800-283-4465 to assist with the application process and to answer questions.

### For More New México News:

[ELSEMANARIO.US](http://ELSEMANARIO.US)

## Am I eligible for a COVID-19 BOOSTER SHOT?

### Who?

- If you received a Pfizer or Moderna series:
- 65 years and older
  - 18+ who live in long-term care settings
  - 18+ who have underlying medical conditions
  - 18+ who work or live in high-risk settings

If you received a J&J vaccine:

- Age 18+



### When?

- At least 6 months after Pfizer or Moderna
- At least 2 months after J&J

### Which one?

You may have a preference, but can get any booster shot.

FIND OUT MORE AT: [GOODTIMES.VACCINENM.ORG/BOOSTERS](http://GOODTIMES.VACCINENM.ORG/BOOSTERS)

NMDOH  
NEW MEXICO DEPARTMENT OF HEALTH

### Ortega/Sawyer/Esp

de vapeo electrónico. De ellos, el 21% probó el vapeo antes de los 13 años, y el 24% dice que lo usa porque tiene sabor. Además, cerca de la mitad de nuestras escuelas públicas están a menos de 1.000 pies de una tienda de tabaco, el 40% de las cuales han sido descubiertas vendiendo a menores. Los niños pasan por estas tiendas todos los días, atraídos por un presupuesto publicitario de un millón de dólares por hora que la industria del tabaco gasta para apoyar las ventas al por menor. Más del 63% de los jóvenes menores de edad en Colorado que intentaron comprar productos de tabaco o vaping en una tienda dijeron que no se les negó.

Denver debe seguir siendo líder en la protección de la salud de nuestros niños. Nuestra juventud fue líder en los años 90, ahora es el momento de eliminar la venta de todos los productos de

La ordenanza que estamos defendiendo restringe específicamente la venta de sabores porque es la única manera de evitar que los niños se enganchen en primer lugar. Es absurdo pensar que podemos confiar en que la industria y los minoristas actúen en beneficio de nuestros hijos cuando tienen un incentivo financiero y un largo historial de no hacerlo. Esta es una política apoyada por la mayoría del 67% de los votantes hispanos de Denver.

tabaco con sabor en la ciudad de Denver y detener esta práctica de las grandes tabacaleras dirigida a nuestros niños. La próxima generación cuenta con nosotros.

*Debbie Ortega es uno de los dos miembros del Consejo de la Ciudad de Denver. Amanda Sawyer es la concejala elegida para el Distrito 5 del Ayuntamiento de Denver.*

*Traducido por Juan Carlos Uribe-The Weekly Issue/El Semanario.*

**Leer Más Comentarios:**  
[ELSEMANARIO.US](http://ELSEMANARIO.US)

### Latino

surveys are conducted and how they can help inform public policy.

While many are struggling through the pandemic, "it seems like Latinos have been hit harder," she said. "There are a lot of immigrants that aren't able to get the Covid-19 vaccine because they don't have access to it or aren't able to get the help that they need at this time. I hope (the public) recognizes that this is happening."

*Joseph Rios for Metropolitan State University of Denver. This story originally appeared on MSU Denver RED.*

### Mercado

da se asociará con el Osage Café y el Sun Valley Grow Garden para ofrecer productos frescos y de temporada al igual que especiales semanales, como opciones de desayuno y almuerzos listos para llevar.

Decatur Fresh operará un programa de pasantía y formación remunerado para los jóvenes, de 14 a 24 años de edad, interesados en la gerencia de comercios y atención al cliente. Los residentes recibirán los certificados necesarios en un aula de clases, realizarán una pasantía de 120 horas, desarrollarán habilidades concretas requeridas en el comercio de alimentos y trabajarán con el personal de Decatur Fresh para determinar sus próxi-

mas oportunidades educativas o profesionales.

El mercado cuenta con un mural a lo largo de la fachada con vista al sur que fue creado por Arts Street. El diseño original del mural fue creado por Jada King, un joven de Sun Valley. Fue pintado por la población base de Sun Valley para Arts Street y cada joven pintó un vegetal diferente en el mural para hacerlo a su gusto propio.

El mercado abrirá de martes a domingo de 7 a.m. a 6 p.m. La cafetería abrirá de 7 a.m. a 2 p.m. Para más información, visite [decaturfresh.com](http://decaturfresh.com).



## ORALIDAD

Storytelling and oral tradition Festival

NOVEMBER 18TH, 20TH AND 22ND

1701 4TH STREET SW • ALBUQUERQUE, NM 87102

[albuquerque.cervantes.es](http://albuquerque.cervantes.es)



30 años creando hispanidad



New Mexico Humanities Council

Established 1972



National Hispanic Cultural Center



LAMP

For More Colorado News:  
[ELSEMANARIO.US](http://ELSEMANARIO.US)

Para Noticias de Colorado:  
[ELSEMANARIO.US](http://ELSEMANARIO.US)

most basic modes of communication that detained people need to connect with their lawyers and the rest of the outside world, including phones, mail, and email access.

This must change. The immigration detention system is inherently flawed, unjust, and unnecessary. The best way to eliminate these barriers to justice is to release people from detention.

Although immigrants have the right to be represented by lawyers in immigration proceedings, they must pay for their own lawyers or find free counsel, unlike people in criminal custody who have the right to government-appointed counsel. In many cases, detained

immigrants cannot find lawyers because ICE facilities make it so difficult to even get in touch and communicate with attorneys in the first place.

The importance of legal representation for people in immigration proceedings cannot be overstated. Detained people with counsel are 10 times more likely to win their immigration cases than those without representation. Yet the vast majority of detained people — over 70 percent — faced immigration courts without a lawyer this year.

ICE has set the stage for this problem by locating most immigration detention facilities far from cities where lawyers are accessible.

Each year, ICE locks up hundreds of thousands of people in a network of over 200 county jails, private prisons, and other carceral facilities, most often in geographically isolated locations, far from immigration attorneys.

Even when attorneys are available and willing to represent detained people, ICE detention facilities make it prohibitively difficult for lawyers to communicate with their detained clients, refusing to make even the most basic of accommodations. For example, many ICE facilities routinely refuse to allow attorneys to schedule calls with their clients.

As described in the letter, the El Paso Immigration Collaborative reported that staff at the Torrance County Detention Facility in New Mexico have told their lawyers that they simply don't have the capacity to schedule calls in a timely manner, delaying requests for more than one week or more.

The University of Texas Law School's Immigration Law Clinic attempted to schedule a video teleconferencing call with a client at the South Texas ICE Processing Center. An employee of the GEO Group, Inc., which runs the facility,

told them that no calls were available for two weeks.

Even when detained people can speak with lawyers, ICE detention facilities cut these calls short, leaving legal providers like the Florence Immigrant and Refugee Rights Project in Arizona unable to complete intakes for potential clients in complex immigration cases in less than 20 minutes.

ICE detention facilities also fail to deliver legal mail on time to detained people, refuse to give detained people faxed documents, prevent access to email, and even confiscate legal paperwork, all of which violate ICE's own policies.

For example, as an attorney with Mariposa Legal Services in Indiana reported that the Boone County Jail in Kentucky, which detains immigrants for ICE, has failed to replace a faulty fax machine — the only mechanism for requesting client calls or visits. Boone County has also refused to allow any calls on Thursdays, brought incorrect people to meet with attorneys, and has used attorney-client rooms as housing cells when the facility is overcrowded. The attorney also reported that the facility failed to deliver legal

paperwork sent via FedEx to a client in detention.

This is only the tip of the iceberg. Legal advocacy groups have documented how ICE and telecommunications corporations inhibit communication between detained immigrants and their families, advocates, and allies. On multiple occasions, federal lawsuits have forced ICE to make improvements designed to provide immigrants in detention access to counsel and the courts in select facilities. ICE must continue to do so at those select facilities and expand those protections to all facilities in the detention system.

Immigration detention is inhumane, and it is a key barrier to access to justice. But so long as people are detained, ICE must ensure that detention facilities provide immigrants with timely access to counsel.

**Emma Winger** is a Staff Attorney for the American Immigration Council. **Eunice Cho** is a Senior Staff Attorney for the American Civil Liberties National Prison Project.

**Read More Commentary:**  
[ELSEMANARIO.US](#)

#### Ortega/Sawyer

to support retail sales. More than 63% of underage youth in Colorado who tried to buy tobacco or vaping products in a store said they were not refused.

The ordinance we are championing specifically restricts the sale of flavors because that's the only way to prevent kids from getting hooked in the first place. It's foolish to think that we can rely on the industry and retailers to act in the best interest of our kids when they have a financial incentive and long-standing history of not doing so. This is a policy supported by a majority 67% of Hispanic voters in Denver.

Denver must continue to lead in protecting the health of our children. Our youth led in the 90's, now is the time to eliminate the sale of all flavored tobacco products in the City of Denver and stop this practice of big tobacco targeting our children. The next generation is counting on us.

**Debbie Ortega** is one of two At-Large Denver City Council members. **Amanda Sawyer** is the elected council member for Denver City Council District 5.

**Read More Commentary:**  
[ELSEMANARIO.US](#)

#### Brooks-LaSure/Esp

**5. Obtenga ayuda personalizada.** Además de Medicare.gov, puede llamarlos al 1-800-MEDICARE. La ayuda está disponible las 24 horas del día, incluyendo los fines de semana. También puede obtener asesoramiento personalizado sobre seguros de salud sin costo alguno de su Programa Estatal de Asistencia de Seguro de Salud (SHIP por sus siglas en inglés). Visite [shiptacenter.org](#), o llame en español al 1-800-MEDICARE para obtener el número de teléfono de su programa SHIP. Muchos programas de SHIP también tienen consejería virtual disponible.

Los costos del plan de salud y de medicamentos de Medicare y también los beneficios cubiertos pueden cambiar cada año. Yo animo a todas las personas con Medicare a que examinen sus opciones de cobertura anualmente y decidan las opciones que mejor satisfagan sus necesidades de salud.

No se demore, el período de Inscripción Abierta termina el 7 de diciembre

#### Brooks-LaSure

the plan's deductible and other out-of-pocket costs that factor into your total costs. Some plans offer extra benefits, like vision, hearing, or dental coverage, which could help meet your unique health care needs in 2022.

**5. Get personalized help.** In addition to Medicare.gov, you can call us at 1-800-MEDICARE. Help is available 24 hours a day, including weekends. You may also get personalized health insurance counseling at no cost to you from your State Health Insurance Assistance Program (SHIP). Visit [shiptacenter.org](#), or call 1-800-MEDICARE for your SHIP's phone number. Many SHIPs also have virtual counseling available.

Medicare health and drug plan costs and covered benefits can change from year to year. I encourage people with Medicare to look at their coverage choices annually and decide on the options that best meet their health needs.

Don't delay, the Open Enrollment period ends on December 7.

Chiquita Brooks-LaSure,  
Administradora, Centros  
de Servicios de Medicare y  
Medicaid .

Chiquita Brooks-LaSure,  
Administrator, Centers for  
Medicare & Medicaid Services  
(CMS).

**Leer Más Comentarios:**  
[ELSEMANARIO.US](#)

**Read More Commentary:**  
[ELSEMANARIO.US](#)

## Salud Family Health Centers

We are  
here for you!

MEDICAL PHARMACY  
DENTAL BEHAVIORAL HEALTH

Aurora  
Brighton  
Commerce City  
Estes Park  
Fort Collins  
Blue Spruce  
Fort Collins  
West

Fort Lupton  
Fort Morgan  
Frederick  
Longmont  
Mobile Unit  
Sterling  
Trinidad

CALL US TODAY!

**(303) 697-2583**



We accept Medicaid, Medicare, CHP+, and most private insurance plans. Salud offers a sliding fee payment scale based on family size and income. Insurance enrollment assistance is available.

**saludclinic.org**

## Vaccine

Before a drug or vaccine is greenlighted by federal regulators, it is tested on volunteers randomly assigned to get either the product or a placebo. Then researchers compare how the groups fare. In the case of a vaccine, they look at how well it prevents infection, and whether it protects against serious illness, hospitalization or death. Those clinical trial results are often referred to as efficacy measures.

In the real world, however, a drug or vaccine's performance is affected by numerous factors, including a much larger population receiving it, some of whom have underlying conditions or socio-economic circumstances different from those in the clinical trial. That real-world performance measure is called effectiveness.

When authorized for emergency use following clinical trials, both the Pfizer-BioNTech and Moderna two-dose vaccines reported efficacy against symptomatic illness in the mid-90% range. The Johnson & Johnson single-dose shot — which was tested later, when there were more variants — reported overall efficacy in the high 60% range. Those numbers exceeded the 50% threshold health officials sought as a minimum for covid vaccine efficacy. Keep in mind, also, that

the annual influenza vaccine's real-world effectiveness is often 40% to 50%.

Another point: 95% effectiveness doesn't mean 95% of vaccinated people will never get infected. What it means is that a fully vaccinated person exposed to the virus faces only 5% of the risk of infection compared with an unvaccinated person.

Have the effectiveness numbers changed?

Yes, decline in effectiveness against infection is seen in some studies. A few have also raised concerns that protection against serious illness may also be diminished, particularly in older people and patients with underlying medical conditions.

Reasons for the decline vary.

First, when the vaccines were authorized, much of the U.S. was under tighter pandemic-related stay-at-home rules. Nearly a year later, restrictions — including mask rules — have loosened in many areas. More people are traveling and going into situations they would have avoided a year ago. So, exposure to the virus is higher.

Some studies from the U.S. and abroad show that time elapsed since vaccination also plays a role.

The Lancet recently published a study of more than 3.4 million Kaiser Permanente members, both vaccinated and not, reviewing the effectiveness of the Pfizer vaccine. It showed an overall average 73% effectiveness against infection during the six months after inoculations, and an overall 90% effectiveness against hospitalization.

But protection against infection declined from 88% in the month after full vaccination to 47% at five to six months. Time since vaccination played a larger role than any changes in the virus itself, the researchers concluded.

"It shows vaccines are highly effective over time against severe outcomes," said report lead author Sara Tartof, an epidemiologist with the Department of Research and Evaluation for Kaiser Permanente Southern California. "Against infection, it does decline over time, something that is not unexpected. We have boosters for many other vaccines."

The virus, too, has mutated.

"Along came delta," said Dr. William Schaffner, a professor of preventive medicine at Vanderbilt University School of Medicine. "Because this virus was so highly contagious, it changed the outcomes slightly."

And some vaccinated people can fall seriously ill with covid, or even die, especially if they have an underlying medical problem, as was the case with Gen. Colin Powell. He died of covid complications even though he was fully vaccinated — likely because he also had a blood cancer called multiple myeloma, which can lower the body's response to an invading virus as well as to vaccination.

What should we make of these changing numbers and the recent authorization of booster shots?

Most scientists, researchers and physicians say the vaccines are working remarkably well, especially at preventing serious illness or death.

And it's not unusual to need more than one dose.

Vaccines for shingles and measles both require two shots, while people need to be revaccinated against tetanus every 10 years. Because influenza varies each year, flu shots are annual.

Immune response is often better when vaccines are spaced apart by a few months. But during the rollout of the covid vaccines, so many people were falling ill and dying of covid each day that the Food and Drug Administration and CDC decided not to delay, but to

authorize the first and second doses within about a month of each other.

"We learn as we go along," said Schaffner. "It was always anticipated there might have to be follow-up doses."

Now, the recommendations call for a second dose for anyone who received a J&J shot at least two months prior. For those who received the two-dose Pfizer or Moderna vaccine, the recommendation is to wait six months after the second dose to get a booster, which is currently recommended for those who are 65 and older; have any of a variety of underlying health conditions; live in congregate settings, such as nursing homes; or have jobs that put them at higher risk. The booster recommendations may expand in the coming months.

**Julie Appleby** is a Senior Correspondent with Kaiser Health News, a nonprofit news service covering health issues. It is an editorially independent program of the Kaiser Family Foundation, which is not affiliated with Kaiser Permanente.

**Read More COVID-19 News:**  
[ELSEMANARIO.US](#)

## Torres/Esp

deja la mano de obra estadounidense que se desplaza siempre hacia el siguiente nivel en el escalafón ascendente del trabajo? Pues nada menos que la comunidad inmigrante. Así ha sido siempre. De tal modo que la pregunta es: ¿qué espera la clase política para resolver de una vez por todas no solo el problema migratorio, sino subsanar todas las pérdidas causadas por la pandemia, incluidas las laborales?

Los trabajadores indocumentados —lo mismo que los beneficiarios de TPS y DACA— han demostrado con creces el valor que tiene su participación en momentos de mayor necesidad. Y ahí están, sin echarse para atrás y demostrando lo esenciales que son y han sido en la historia laboral de esta nación. Qué mejor momento para regularizar su situación migratoria, sobre todo cuando el mercado de trabajo sufre una merma tan escandalosa como la de ahora.

Es cierto, no es tan simple, pero tampoco tan complicado ni imposible como para no poder tomar la decisión correcta; de este modo no sólo se resolvería la crisis de empleo de inmediato, sino el estatus migratorio de millones

y se reacomodaría automáticamente el ámbito socioeconómico.

Habrá que comentar a la parlamentaria del Senado que se enfoque más en la realidad social, laboral y migratoria de Estados Unidos, que en el burocrático y protocolario mundo de las reglas del aparato legislativo cuando tome sus decisiones, las cuales, hasta el momento, siguen perjudicando a 11 millones de seres humanos. Que no se le olvide, por otra parte, que por ahí viene ya caminando otra caravana de migrantes que seguramente se con-

vertirá en la siguiente generación de indocumentados, si sus integrantes logran pasar a territorio estadounidense.

Y así, *ad infinitum*, se renovará el sistema, se seguirá contando con mano de obra y se continuará legislando. Bien valen una reforma migratoria esos 11 millones de empleos.

*David Torres es Asesor en Español de America's Voice.*

**Leer Más Comentarios:**  
[ELSEMANARIO.US](#)



**El Semanario** THE WEEKLY ISSUE

# We Speak Your Language

A series of conversations with local and national influencers, that will engage with our communities and reflect on our responsibilities ...

**Reproductive Justice**  
DEMOCRACY - Civil & Social Responsibility  
Environment  
Immigration

**Our Hosts**

Dr. Luis Torres

Ivana Farbman

Jen Samano

Aurea Bolaños Perea

Available on

Spotify

Listen on Apple Podcasts

Google Podcasts

ELSemanarioONLINE.com

**PODCAST**

cidental, según el rastreador legislativo gestionado por el grupo de defensa *Freedom For All Americans*.

La avalancha de proyectos de ley ha sido tan abrumadora que muchos estudiantes trans que practican o desean practicar deportes han optado por no manifestar sus objeciones, temiendo la publicidad y la censura que se produciría.

Adelyn, natural de la región del Valle del Río Grande, es la segunda de los tres hijos de Vigil y Antonio Jr. El hermano mayor de Adelyn, Antonio III, de 17 años, estudiante de secundaria, juega al béisbol, pero su hermano menor, Allek, de 9 años, no practica ningún deporte organizado. Su amplia familia vive cerca.

Adelyn declaró a su madre a los 3 años que era una niña. Cuando jugaba, se ponía su capa de superhéroe como si fuera un vestido. Pero no fue hasta los 7 años, cuando le dijo a su madre que rezaba a Dios para que volviera a ser niña después de su muerte, que Vigil aceptó la identidad de género de su hija.

Su hermano mayor y sus familiares se adaptaron rápidamente, excepto uno de sus abuelos. Pero unos meses después de la transición de Adelyn, le gritó que le traería una cerveza, usando su nombre, "Adelyn".

"Fui y le llevé la cerveza y corrí hacia mi madre: ¡Mamá! El abuelo ha utilizado mi nombre", dijo Adelyn. Fue uno de los momentos más felices de su vida, dijo.

En esos primeros días, la transición escolar también parecía ir sobre ruedas. A Adelyn se le permitió utilizar el baño de chicas sin problemas.

Al año siguiente, cuando Adelyn estaba en tercer curso, se unió

al equipo de animadoras del colegio y al equipo de poesía española competitiva. Pero los problemas surgieron cuando entró en cuarto curso tras la llegada de un nuevo director, dijo Vigil. El distrito escolar le dijo que Adelyn no podía utilizar los baños de las niñas, los vestuarios de las niñas ni la fuente de agua situada en el interior. En su lugar, según Adelyn, tenía que ir a la enfermería para usar el baño o a la cafetería, al otro lado del edificio, para tomar agua.

Adelyn decidió abandonar todas las actividades extraescolares tras la decisión de los administradores de la escuela. En el equipo de animadoras, no le habrían permitido cambiarse con las demás chicas. En el club de poesía, no le habrían permitido usar el baño en las competiciones del distrito contra otras escuelas.

"No poder usar el baño que te corresponde... es muy vergonzoso y humillante", dijo Adelyn.

Este tipo de conflicto es común para los niños y jóvenes trans. El 61% de los jóvenes trans y no binarios informaron de que se les había disuadido o impedido utilizar un baño que se correspondiera con su identidad de género en una encuesta del Proyecto Trevor 2020 realizada a más de 40.000 jóvenes y adultos jóvenes LGBTQ.

La escuela de Adelyn cambió de rumbo meses después, tras la presión ejercida por Vigil y la Unión Americana de Libertades Civiles (ACLU) de Texas. Pero para entonces, tenía miedo de volver a formar parte de los equipos de poesía o de animadoras por temor a que su escuela cambiara su decisión. De repente, odiaba la escuela.

La misma batalla que había librado y ganado en la escuela primaria volvió a surgir cuando Ade-



Foto/Photo: Adamalis Vigil

En octubre de 2017, Adelyn, que entonces estaba en tercer grado, participó en su primer evento de animación escolar. / In October 2017, Adelyn, then in third grade, participated in her first school cheerleading event.

lyn comenzó la escuela secundaria en 2019-20. Se le volvió a restringir el uso del baño de chicas. Vigil dijo que nunca le dieron una explicación.

Adelyn a menudo se arriesgaba a ser castigada por la escuela al usar el baño de niñas durante los dos minutos entre clases cuando había caos en los pasillos y antes de que los monitores del pasillo comenzaran a vigilar a los niños que se saltaban las clases. Nunca la pillaron, pero la escuela secundaria marcó el inicio de frecuentes ataques de pánico.

Y mientras Adelyn libraba batallas en la escuela, también se encontraba entre los que se enfrentaban a los legisladores republicanos de Texas, que se centraban cada vez más en las restricciones contra las personas transgénero. Al igual que otros legisladores de todo el país, los republicanos texanos están apuntando a las per-

sonas trans con propuestas de ley que van más allá de los deportes. En 22 estados se han presentado proyectos de ley que restringirían la capacidad de las personas trans para acceder a la atención médica. Otras propuestas permitirían utilizar las objeciones religiosas para negar servicios a las personas LGBTQ.

En una reunión del comité de abril, que se prolongó hasta altas horas de la noche, Adelyn testificó contra un proyecto de ley que castigaría a los médicos que prescriben a los jóvenes trans terapia hormonal y tratamientos de supresión de la pubertad o que realizan la cirugía de confirmación de género.

"Mi familia condujo 5 horas para informarles de lo peligroso que puede ser este proyecto de ley", dijo Adelyn al comité, con su madre a su lado. "No sólo para mí, sino para muchas personas trans. Como persona trans, creo que debería tener acceso a la atención sanitaria que necesito. Estoy segura de que pueden imaginar lo mucho que trabaja mi familia para apoyarme y asegurarse de que tengo las cosas que yo y mis hermanos necesitamos. Mi atención sanitaria es privada, y no debería tener que venir aquí a explicarles que, aunque no lo entiendan, es

importante".

Adelyn y su madre abandonaron la sesión y se dirigieron inmediatamente al norte, a Dallas, donde Adelyn recibe atención médica relacionada con la transexualidad. Pero en el largo viaje de vuelta, Adelyn empezó a llorar histéricamente, presa de otro ataque de pánico. Vigil tuvo que darle una bofetada en la cara para sacarla de allí.

En esa ocasión, Adelyn estaba preocupada por no poder seguir recibiendo los tratamientos médicos necesarios para su transición. Vigil dijo que compartía esos temores.

"Como madre, es la peor sensación porque se supone que debo proteger a mi hijo y me sentí fracasada", dijo Vigil. "Más que nada, me sentí impotente porque tenía los mismos miedos que mi hijo y al igual que ella, también me sentí desesperada".

Mientras los legisladores republicanos presionan para que se aprueben leyes que prohíban a los estudiantes trans en los deportes, casi ninguno es capaz de citar ejemplos de deportistas trans que causen un problema en sus estados.

Después de la entrevista en su casa, Adelyn se acurrucó en su cama con su prima Aylette, debatiendo si tomar un té Boba o un yogur helado. Adelyn y Aylette pasan mucho tiempo juntas. Durante las fiestas de pijamas, se ponen los tacones de Vigil, conectan las luces de Navidad y convierten la habitación de Adelyn en una discoteca, bailando al ritmo de Cardi B y Bad Bunny.

Adelyn es "divertida, cariñosa, amable y un poco loca", dice Aylette, riendo.

Adelyn ve su futuro en la astronomía, posiblemente estudiando las lunas, las estrellas y los planetas, o como abogada de derechos civiles o política.

"Quiero hacer un cambio", dice Adelyn. "Nadie va a luchar por mí. Voy a luchar por mí misma".

*Danielle McLean es editora senior de Smart Cities Dive. Esta historia sobre los estudiantes trans fue producida por The Hechinger Report, una organización de noticias independiente y sin ánimo de lucro centrada en la desigualdad y la innovación en la educación.*

*Traducido por Juan Carlos Uribe-The Weekly Issue/El Semanario.*

**Lea Mas Noticias de Portada en:**  
**ELSEMANARIO.US**

NEW MEXICO,  
DO YOU NEED HELP PAYING  
YOUR RENT?  
**WE CAN HELP.**  
LEARN MORE AT  
[RENTHELPNM.ORG](http://RENTHELPNM.ORG)

## Vacunas

informaron una eficacia contra enfermedades sintomáticas en un rango promedio del 90%.

La vacuna de una sola dosis de Johnson & Johnson, que se probó más tarde, cuando hubo más variantes, informó una eficacia general en el rango alto del 60%. Esos números excedieron el umbral objetivo del 50% que los funcionarios de salud buscaban como mínimo. Como comparación, la efectividad en el mundo real de la vacuna anual contra la influenza suele ser del 40% al 50%.

Otro punto: la efectividad del 95% no significa que el 95% de las personas vacunadas nunca se infectarán. Lo que significa es que una persona completamente vacunada expuesta al virus enfrenta solo el 5% del riesgo de infección en comparación con una persona no vacunada.

¿Han cambiado las cifras de efectividad?

Sí, en algunos estudios se observa una disminución de la eficacia contra las infecciones. Algunos también han expresado su preocupación de que la protección contra la forma grave de la enfermedad también pueda verse disminuida, particularmente en personas mayores y pacientes con afecciones médicas subyacentes.

Las razones de la baja varían.

Primero, cuando se autorizaron las vacunas, gran parte del país estaba bajo reglas más estrictas de cuarentena relacionadas con la pandemia. Casi un año después, las restricciones, incluidas las mandatos del uso de máscaras, se han aliviado en muchas áreas. Cada vez más personas viajan y se enfrentan a situaciones que hab-

rían evitado hace un año. Entonces, la exposición al virus es mayor.

Algunos estudios en los Estados Unidos y en otros países muestran que el tiempo transcurrido desde la vacunación también influye.

The Lancet publicó recientemente un estudio de más de 3.4 millones de miembros de Kaiser Permanente, tanto vacunados como no, revisando la efectividad de la vacuna de Pfizer. Mostró una efectividad promedio general del 73% contra la infección durante los seis meses posteriores a la inmunización, y una efectividad general del 90% contra la hospitalización.

Pero la protección contra la infección disminuyó del 88% en el mes posterior a la vacunación completa al 47% entre los cinco y seis meses. El tiempo transcurrido desde la vacunación jugó un papel más importante que cualquier cambio en el virus mismo, concluyeron los investigadores.

"Demuestra que las vacunas son altamente efectivas a lo largo del tiempo contra resultados severos", dijo la autora principal del informe, Sara Tartof, epidemióloga del Departamento de Investigación y Evaluación de Kaiser Permanente Southern California. "Contra la infección, disminuye con el tiempo, algo que no es inesperado. Tenemos refuerzos para muchas otras vacunas".

El virus también ha mutado.

"Llegó delta", dijo el doctor William Schaffner, profesor de medicina preventiva en la Escuela de Medicina de la Universidad de Vanderbilt. "Debido a que este virus era tan contagioso, cambió ligeramente los resultados".

Y algunas personas vacunadas pueden enfermarse gravemente de covid, o incluso morir, especialmente si tienen un problema médico subyacente, como fue el caso del general Colin Powell. Murió de complicaciones de covid a pesar de estar completamente vacunado, probablemente porque también tenía un cáncer de la sangre llamado mieloma múltiple, que puede reducir la respuesta del cuerpo a un virus invasor y a la vacunación.

¿Qué debemos hacer con estos números cambiantes y la reciente autorización de las vacunas de refuerzo?

La mayoría de los científicos, investigadores y médicos dicen que las vacunas están funcionando muy bien, especialmente para prevenir la enfermedad grave por covid y la muerte.

Y no es raro que se necesite más de una dosis.

Las vacunas contra el herpes zóster y el sarampión requieren dos inyecciones, mientras que las personas deben volver a vacunarse contra el tétanos cada 10 años. Debido a que la influenza varía cada año, las vacunas contra la influenza son anuales.

La respuesta inmunitaria suele ser mejor cuando las dosis se administran con una diferencia de meses. Pero al momento del lanzamiento de las vacunas había tanta gente infectándose y muriendo de covid que la Administración de Alimentos y Medicamentos (FDA) y los CDC decidieron no demorar, sino autorizar la primera y la segunda dosis con aproximadamente un mes de diferencia.

"Aprendemos a medida que avanzamos", dijo Schaffner. "Siempre se anticipó que podría tener que haber dosis de seguimiento".

Ahora, las recomendaciones piden una segunda dosis para cualquier persona que haya recibido una inyección de Johnson & Johnson al menos dos meses antes.

Para quienes recibieron la vacuna Pfizer o Moderna de dos dosis, la recomendación es esperar seis meses después de la segunda dosis para recibir un refuerzo, que actualmente se recomienda para quienes tienen 65 años o más; personas con condiciones pre-existentes, que viven en entornos

congregados, como hogares de adultos mayores; o los que tienen trabajos que los ponen en mayor riesgo. Las recomendaciones de refuerzo pueden expandirse en los próximos meses.

**Julie Appleby** es corresponsal senior de *Kaiser Health News*.

Esta historia fue producida por *Kaiser Health News*, un programa editorialmente independiente de la *Kaiser Family Foundation* que no está relacionado con *Kaiser Permanente*.

**Leer Más Noticias de COVID-19:**  
[ELSEMANARIO.US](#)

## Market

serves Sun Valley's diversity and unique fabric, and for the market to also serve as a shared community space."

Decatur Fresh Market will offer culturally relevant bulk dry goods and spices, produce, meat and dairy products, frozen items, grab and go breakfast and lunch, coffee, juice bar, household staples, and other items. The store will partner with the Osage Café and the Sun Valley Grow Garden to offer fresh, seasonal produce and weekly specials, like breakfast and grab-and-go lunch options.

Decatur Fresh will operate a paid training internship program for youth, ages 14 to 24, interested in retail management and customer service. Residents receive necessary certifications in a classroom setting, complete a 120-hour internship, build concrete skillsets

in food retail and work with Decatur Fresh staff to determine their next educational or career opportunity.

The market features a mural along the southern facing facade that was created by Arts Street. The original design of the mural was created by Jada King, a Sun Valley youth. The Sun Valley cohort for Arts Street painted it and each youth painted a different veg-

etable in the mural to make it their own.

The market will be open Tuesday through Sunday from 7am-6pm.

The coffee shop will be open from 7am-2pm.

For more information, visit [decaturfresh.com](#).

**For More Colorado News:**

[ELSEMANARIO.US](#)

**NATIONAL SUICIDE PREVENTION LIFELINE**  
1-800-273-TALK (8255)  
[SuicidePreventionLifeline.org](#)

SAMHSA

HHS.gov

**TIENE el DERECHO...**

a saber que tipos de ayuda hay para víctimas de agresión sexual

TieneElDerechoCO.org  
#TieneElDerechoCO

school's cheerleading team and competitive Spanish poetry team. But problems arose when she entered fourth grade after a new principal arrived, said Vigil. The school district told her Adelyn couldn't use the girl's restrooms, the girl's locker room, or the water fountain located inside. Instead, according to Adelyn, she would have to go to the nurse's office to use the restroom or to the cafeteria on the other side of the building to get water.

Adelyn decided to quit all after-school activities following the decision by school administrators. At cheerleading, she wouldn't have been allowed to change with all the other girls. At poetry club, she wouldn't have been allowed to use the restroom at district-wide competitions against other schools.

"Not being allowed to use your correct bathroom ... that's just so embarrassing and humiliating," Adelyn said.

This type of conflict is common for trans children and youth. Sixty-one percent of trans and non-binary youth reported being discouraged or prevented from using a bathroom that corresponds with their gender identity in a 2020 Trevor Project survey of over 40,000 LGBTQ youth and young adults.

Adelyn's school reversed course months later, after pressure

from Vigil and the American Civil Liberties Union (ACLU) of Texas. But by that point, she was afraid to rejoin the poetry or cheerleading teams out of fear that her school would change its decision. She suddenly hated school.

The same battle she had fought and won in elementary school came up again when Adelyn started middle school in 2019-20. She was again restricted from using the girl's restroom. Vigil said she was never given an explanation.

Adelyn often risked punishment from the school by using the girl's restroom during the two minutes between classes when there was chaos in the hallways and before hall monitors began looking out for kids skipping class. She was never caught, but middle school marked the beginning of frequent panic attacks.

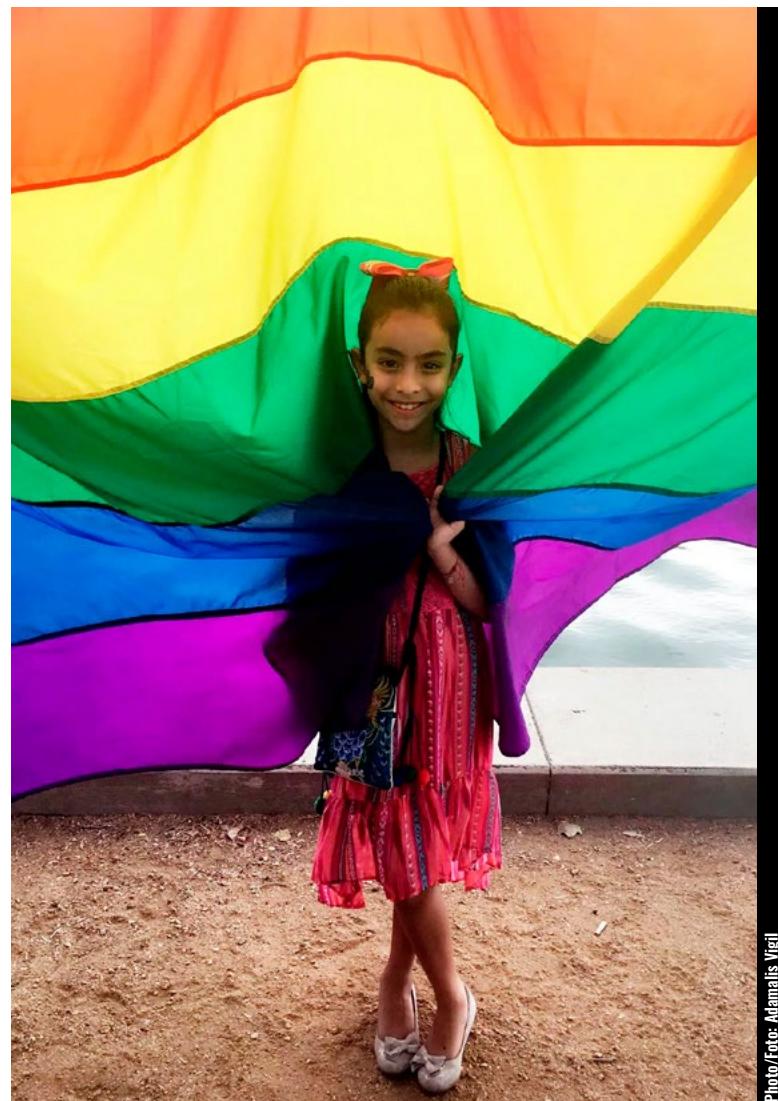
And while Adelyn was fighting battles at school, she was also among those squaring off against Texas Republican lawmakers, who were increasingly focusing on restrictions against transgender people. Like other legislators across the country, Texan Republicans are targeting trans people with proposed laws that reach beyond sports. Bills that would restrict the ability of trans people to access medical care have been

introduced in 22 states. Other proposals would allow people to use religious objections to deny services to LGBTQ people.

At one April committee meeting that ran late into the night, Adelyn testified against a bill that would punish doctors who prescribed trans youth hormone therapy and puberty suppression treatments or who performed gender-confirmation surgery.

"My family drove 5 hours to inform you how life-threatening this bill can be," Adelyn told the committee, her mother at her side. "Not only to me, but to many trans people. As a trans person I believe I should have access to health care I need. I'm sure you can imagine how hard my family works to support me and make sure I have the things me and my siblings need. My health care is private, and I should not have to come here to explain to you that even if you don't understand it, it is important."

Adelyn and her mother left the session and immediately headed north to Dallas, where Adelyn receives trans-related medical care. But on the long drive home, Adelyn started crying hysterically, in the grip of another panic attack. Vigil had to slap her across the face to get her out of it.



Photo/Foto: Adamalis Vigil

In June 2017, Adelyn attended her first ever Pride event in McAllen, Texas. / En junio de 2017, Adelyn asistió a su primer evento del Orgullo en McAllen, Texas.

On that occasion, Adelyn was worried that she would no longer be able to receive the medical treatments needed to support her transition. Vigil said she shared those fears.

"As a mother, that's the worst feeling ever because I'm supposed to protect my child and I felt like a failure," Vigil said. "More than anything, I felt powerless because I had the same fears as my child and just like her, I felt hopeless too."

While Republican lawmakers push for laws banning trans students from sports, hardly any are able to cite examples of trans athletes causing a problem in their states.

After an interview at her home, Adelyn snuggled in her bed with her cousin Aylette, debating whether to get Boba tea or frozen yogurt. Adelyn and Aylette hang out a lot. During sleepovers, they throw on Vigil's high heels, plug in

Christmas lights, and turn Adelyn's room into a club, dancing to Cardi B and Bad Bunny.

Adelyn is "funny, loving, kind, and a bit crazy," Aylette said, laughing.

Adelyn sees a future in astronomy, possibly studying the moons, stars and planets — or as a civil rights attorney or a politician.

"I want to make a change," said Adelyn. "Nobody is going to fight for me. I'm fighting for myself."

*Danielle McLean is a senior editor at Smart Cities Dive. This story about trans students was produced by The Hechinger Report, a nonprofit, independent news organization focused on inequality and innovation in education. Read the full article [here](#).*

Read More Cover Features at:  
[ELSEMANARIO.US](http://ELSEMANARIO.US)

**EXPANSIÓN DE  
LA MESA POR  
LA JUSTICIA**

**ACLU  
CO**

# WE ARE HIRING

**EARN \$1000  
STARTING BONUS**

**EXPERIENCE OR  
NO EXPERIENCE  
WE HAVE A PLACE  
FOR YOU**

4500 E. 51st Ave  
Denver, CO 80216  
[cieniuchallan@bfusa.com](mailto:cieniuchallan@bfusa.com)





He argues that the success of projects ranging from infrastructure expansion to additional community amenities hinge on the fate of Comanche 3.

In that testimony, Ortiz wrote that "the closure of Comanche 3 with the loss of property taxes and jobs will be devastating to our community and it appears this decision is premature."

With that likely early closure of Comanche 3, some county leaders want a nuclear power station to replace that energy production and — crucially for them — the tax base. Pueblo consumers do not actually receive any of the power generated by Comanche. County leadership believe that so-called small modular reactors (SMR) technology is the clean energy source that will be deployable by 2030, and they argue that the technology has become much safer since catastrophes like the Chernobyl meltdown.

"That's the one that is probably able to move forward quicker — nuclear," said Commissioner Chris Wiseman.

It would be the first nuclear power plant in Colorado since Fort St. Vrain Generating Station stopped generating power in 1989.

SMRs have been touted as safe and economical replacements for fossil fuels; NuScale, an Oregon-based company, is currently planning to build a nuclear power plant in Idaho on the site of a former coal plant. That will be the company's first nuclear plant with its SMR technology.

"Small modular nuclear reactors offer an opportunity for true decarbonization with safe, flexible and affordable zero-carbon baseload technology that will help achieve a decarbonized energy system. They are particularly well-suited to siting at retiring coal plants, helping host communities and plant workers participate in the clean energy transition," NuScale's vice president for marketing and communications Diane Hughes wrote in an email.

She added that existing infrastructure on coal-fired power plants sites can be repurposed for a nuclear site, such as cooling water delivery systems, demineralized water, potable water, site fire protection and switchyards.

Xcel Energy operates two nuclear power plants in Minnesota.

While Wiseman said the county isn't completely sold on the idea yet, the nuclear option has been central to the conversation. In July, the county held a town hall with presenters from NuScale. Now, Wiseman is putting togeth-

er a committee to look at possible alternative energy sources and hopes to have proposals before he retires from elected office at the end of next year. He leaves open the possibility that nuclear is not the answer, but rather some other emerging technology like green hydrogen.

**“**

**"We are being targeted because the nuclear industry, including NuScale, has a campaign going on to place nuclear power plants in old coal fired power plants all over the country."**

**Velma Campbell, Pueblo Activist**

Ortiz urged in his testimony that the PUC either let Xcel Energy build and operate a zero-emission nuclear replacement of Comanche or order the company to continue to make property tax payments through 2070.

"That would give the three utilities who own Comanche 3 an incentive to determine how to build replacement generation in our community and provide us with a Just Transition into the Clean Energy economy," Ortiz wrote. Intermountain Rural Electric Association and Holy Cross Energy also own Comanche 3 with Xcel Energy.

#### **What about risk of nuclear meltdown?**

Even as the nuclear idea grows, some people are staunchly opposed to the idea and the way county leaders are approaching it.

"When we think about a nuclear plant being brought to Pueblo ... the possibility of a meltdown just keeps me up at night. What that could mean for Pueblo is that this whole area could be uninhabitable for generations to come," said community organizer Jamie Valdez during an Oct. 23 rally for a nuclear-free Pueblo.

"I don't care about whether we're talking about jobs or the economy or anything else. It's not going to matter if we can't breathe the air or drink the water," he said.

Members of Mothers Out Front, 350 Colorado, and the Rocky Mountain Peace and Justice Center spent that Saturday afternoon canvassing areas of Pueblo that could be in the "impact zone" of a nuclear plant, primarily the South Side neighborhoods of Salt Creek and Bessemer. Valdez said they

handed out nearly 4,000 flyers about the issue.

"Going through the neighborhoods and talking to people, it seems like people have just not been asked. When they are being used as sacrifice zones for these polluting industries that don't serve them, no one comes and asks them," said Giselle Herzfeld, a non-profit organizer from Longmont who came down to Pueblo for the day of action.

#### **Why nuclear instead of solar, wind?**

Opponents of the nuclear idea want the county to more seriously consider replacing Comanche 3 with renewables such as solar, water or wind power.

"With all the creative thinking that exists in our community and around the state, I know we could come up with multiple ways of replacing that tax money," said Pueblo activist Velma Campbell.

But that might not be feasible, county leaders say, because something like a solar farm doesn't measure up to the economic benefits of a nuclear plant, which would generate more power and would be staffed year-round.

"Solar projects, however, make tens of millions of dollars for the investors, but solar projects do not

replace the tax base of a coal plant such as Comanche 3. Solar facilities do not provide long term 'family-supporting' jobs. Instead, they provide short term construction jobs that do not pay anything close to what our citizens earn who work at Comanche 3," Ortiz argued in his testimony.

Plus, a nuclear plant would have a significantly smaller footprint. The same power that a 12-module nuclear plant can generate on 0.05 square miles would take 94 square miles of wind power and at least 17 square miles of solar power, Hughes from NuScale said.

Pueblo County has seen renewable energy projects on a smaller scale, such as the Bighorn Solar project that will power EVRAZ's new steel plant and a boom in homeowners turning to solar power for personal use. The Bighorn Project is expected to generate around 240 megawatts of power. For comparison, Ortiz argued in his testimony that a Comanche replacement would need to generate at least 750 megawatts.

Activists worry that county leadership is being lured into an experimental and unsafe energy alternative. They called the July town hall "secretive" and accused county leaders of having these conversations behind closed doors.

"We are being targeted because the nuclear industry, including NuScale, has a campaign going on to place nuclear power plants in old coal fired power plants all over the country. We are the foot in the door," Campbell said. "Our commissioners are not doing their homework, they aren't looking into the risk ... in my opinion, they are being made to feel like bigwigs by people in the nuclear industry and have fallen in love with themselves."

For now, the entire argument is conceptual. The PUC could decide on the fate of Comanche in December after it hears arguments on Xcel Energy's future operations.

Wiseman hopes that whatever exists in a post-Comanche Pueblo County, it comes from a place of collaboration.

"I don't see this as an adversarial process at all," he said. "I'm not sold on anything and I'm hoping that folks will join us as we go through this process."

**Sara Wilson is a Reporter with Colorado Newsline. Republished under Creative Commons license CC BY-NC-ND 4.0.**

**For More Colorado News:**

[ELSEMANARIO.US](http://ELSEMANARIO.US)



# NOSOTROS ESTAMOS CONTRATANDO

**GANARA \$1000 BONO DE INICIO**

**EXPERIENCIA O SIN EXPERIENCIA TENEMOS UN LUGAR PARA TI**

4500 E 51st Ave  
Denver, CO 80216  
[cieniuchallan@bfusa.com](mailto:cieniuchallan@bfusa.com)



celebró una reunión con presentadores de NuScale. Ahora, Wiseman está formando un comité para estudiar posibles fuentes de energía alternativas y espera tener propuestas antes de que se retire del cargo electo a finales del año que viene. Deja abierta la posibilidad de que la nuclear no sea la respuesta, sino alguna otra tecnología emergente como el hidrógeno verde.

#### ¿Y el riesgo de fusión nuclear?

Aunque la idea de la energía nuclear crece, algunas personas se oponen firmemente a la idea y a la forma en que los líderes del condado la enfocan.

"Cuando pensamos en una central nuclear en Pueblo... la posibilidad de una fusión me quita el sueño. Lo que eso podría significar para Pueblo es que toda esta zona podría ser inhabitable durante generaciones", dijo el organizador comunitario Jamie Valdez durante una manifestación del 23 de octubre por un Pueblo libre de energía nuclear.

"No me importa si hablamos de puestos de trabajo, de economía

o de cualquier otra cosa. No va a importar si no podemos respirar el aire o beber el agua", dijo.

Los miembros de Mothers Out Front, 350 Colorado y el Centro de Paz y Justicia de las Montañas Rojas pasaron la tarde del sábado recorriendo las zonas de Pueblo que podrían estar en la "zona de impacto" de una planta nuclear, principalmente los barrios del sur de Salt Creek y Bessemer. Valdez dijo que repartieron casi 4.000 folletos sobre el tema.

"Recorriendo los barrios y hablando con la gente, parece que no se ha preguntado a la gente. Cuando se les utiliza como zonas de sacrificio para estas industrias contaminantes que no les sirven, nadie viene a preguntarles", dijo Giselle Herzfeld, una organizadora sin ánimo de lucro de Longmont que vino a Pueblo para el día de acción.

#### ¿Por qué la energía nuclear en lugar de la solar o la eólica?

Quienes se oponen a la idea nuclear quieren que el condado considere más seriamente la posibilidad de sustituir Comanche 3 por

"Estamos en el punto de mira porque la industria nuclear, incluida NuScale, tiene en marcha una campaña para colocar centrales nucleares en viejas centrales de carbón por todo el país".  
Velma Campbell,  
Activista de Pueblo

energías renovables como la solar, la hidráulica o la eólica.

"Con todo el pensamiento creativo que existe en nuestra comunidad y en todo el estado, sé que podríamos idear múltiples formas de sustituir ese dinero de los impuestos", dijo la activista de Pueblo Velma Campbell.

El condado de Pueblo ha visto proyectos de energía renovable a menor escala, como el proyecto Bighorn Solar, que alimenta

rá la nueva planta siderúrgica de EVRAZ, y un auge de los propietarios de viviendas que recurren a la energía solar para uso personal. Se espera que el proyecto Bighorn genere unos 240 megavatios de energía. A modo de comparación, Ortiz argumentó en su testimonio que un reemplazo de Comanche necesitaría generar al menos 750 megavatios.

A los activistas les preocupa que los dirigentes del condado se sientan atraídos por una alternativa energética experimental e insegura. Calificaron el ayuntamiento de julio de "secreto" y acusaron a los dirigentes del condado de mantener estas conversaciones a puerta cerrada.

"Estamos en el punto de mira porque la industria nuclear, incluida NuScale, tiene en marcha una campaña para colocar centrales nucleares en viejas centrales de carbón por todo el país. Somos el pie en la puerta", dijo Campbell. "Nuestros comisarios no están haciendo sus deberes, no están investigando el riesgo... en mi opinión, la gente de la industria nuclear les está haciendo sentir como pecados".

es gordos y se han enamorado de ellos mismos".

Por ahora, todo el argumento es conceptual. La PUC podría decidir el destino de Comanche en diciembre, después de escuchar los argumentos sobre las futuras operaciones de Xcel Energy.

Wiseman espera que todo lo que exista en un Condado de Pueblo posterior a Comanche, provenga de un lugar de colaboración.

"No veo esto como un proceso de confrontación en absoluto", dijo. "No estoy vendido a nada y espero que la gente se una a nosotros a medida que avanzamos en este proceso".

*Sara Wilson es reportera de Colorado Newsline. Publicado bajo licencia Creative Commons CC BY-NC-ND 4.0.*

*Traducido por Juan Carlos Uribe-The Weekly Issue/El Semanario.*

**Para Noticias de Colorado:**  
[ELSEMANARIO.US](http://ELSEMANARIO.US)



**DPP DENVER PRESCHOOL PROGRAM**

**¡Expanda el poder de la educación preescolar!**

— COMPARTA LOS BENEFICIOS DEL PROGRAMA PREESCOLAR DE DENVER Y RECIBA UNA TARJETA REGALO

**¿Conoce a alguna familia en Denver con niños en preescolar?**

Refiéralos a nuestra solicitud en [apply.dpp.org](http://apply.dpp.org) para que puedan obtener hasta el 100% de los costos del preescolar pagados.

Como agradecimiento, usted recibirá \$20 por cada persona que sea aprobada para recibir fondos del Programa Preescolar de Denver y que indique que usted los refirió.

Descubra todos los detalles en:

**DPP.ORG/ES/REFERIDO** O LLAME AL **303-595-4DPP**

**FINANCIAMOS LA EDUCACIÓN PREESCOLAR DE CALIDAD EN DENVER**

# SAFE SURRENDER GUN BUYBACK 2021

**No Questions Asked!**

**Santa Fe Municipal Court**

**2511 Camino Entrada, Santa Fe, NM 87505**

**Turn in a Gun. Receive a Gift Card.**

**Remain Anonymous!**

**Saturday  
Nov. 13th, 2021  
9:00 am to 12:00pm**

**\$250 for Assault Weapons**

**\$200 for Semi-Automatic Handguns & Rifles**

**\$100 for Long Gun & Pistols**

**Free Gun Locks - Safe Gun Storage Information**



**SANTA FE POLICE**  
AMERICA'S OLDEST CAPITAL CITY



# AHORA QUE ARRANCA EL AÑO ESCOLAR, EL CONSEJO DE LA CIUDAD DE DENVER PUEDE ARRANCAR DE RAÍZ EL TABACO SABORIZADO.

Los productos de tabaco saborizado han creado una epidemia de adicción juvenil a la nicotina. No hay un lugar más peligroso para que esté presente que en nuestras escuelas. Las grandes compañías de tabaco venden sabores llamativos a la niñez, como Cereza Explosiva, Osito Gominola, Menta Refrescante o Mentol.

Hoy en día más de dos millones de niños usan cigarrillos electrónicos y 85% de estos los usan con sabores.

La mitad de los jóvenes fumadores consumen cigarrillos con mentol, que son más fáciles de usar por primera vez y más difíciles de dejar de usar.

Ahora es el momento para que el Consejo de la Ciudad de Denver actúe, especialmente porque nuestros hijos están volviendo a sus rutinas de antes.

#### Colorado Chapter

American Academy of Pediatrics  
DEDICATED TO THE HEALTH OF ALL CHILDREN



**PROTEJAN A NUESTROS NIÑOS Y ACABEN CON LA VENTA DE TABACO SABORIZADO.  
NINGÚN PRODUCTO. NINGÚN SABOR. EN NINGÚN LUGAR.**

**FlavorsHookKidsDenver.org**

Pagado por Tobacco-Free Kids Action Fund